

Setiembre/September 1, 2022

EDICIÓN NO. 828

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Community Events - Pg. 18-24  
38th Bread and Roses  
Festival- Pg. 10, 23-24

## Mayor Fiorentini Announces Signing of New, Ward-Based Councilors, School Reps



Haverhill Mayor James J. Fiorentini and state Rep. Andy Vargas (holding his son Ruben) and Fermin De La Cruz of the Haverhill Latino Coalition holding legislation signed by Gov. Baker creating ward city councilors and ward School Committee members in the Haverhill.

Pg. 10

Governor Charlie Baker on Friday signed long-awaited legislation changing how Haverhill elects city councilors and School Committee members to a mostly ward-based system, Mayor James J. Fiorentini announced.

There will now be 11 city councilors, one each to represent the city's seven voting wards and four at-large councilors elected who will represent the city as a whole. Previously, nine city councilors were each at-large.

## Anuncian nuevo sistema a elegir concejales y comité escolar según distritos

El Gobernador Charlie Baker firmó el viernes una ley muy esperada que cambia la forma en que Haverhill elige a los concejales de la ciudad y a los miembros del Comité Escolar a un sistema mayoritariamente basado en distritos electorales, anunció el Alcalde James J. Fiorentini.

Ahora habrá 11 concejales de la ciudad, uno para representar a los siete distritos electorales de la ciudad y cuatro concejales generales elegidos que representarán a la ciudad en su conjunto. Anteriormente, nueve concejales de la ciudad eran cada uno en general.

## MVRTA aumenta la frecuencia de servicio en Lawrence

## MVRTA increases service frequency in Lawrence

Pg. 7

## Licencias para algunos e impuestos para todos

Licenses for some. Taxes for all

Por/By José Ayala - Pg. 8

## Charla sobre la justicia restaurativa en la educación



Hablando de justicia restaurativa como parte de #GLFHCSpeakerSeries están, desde la izquierda: Quin Gonell, Gerente de Justicia Restaurativa en Lawrence High School; Guy L. Fish, MD, presidente y director ejecutivo de Greater Lawrence Family Health Center; y Jadi Taveras, directora de la Escuela Esperanza Academy.

Pg. 5

## Great discussion on Restorative Justice in Education

Discussing restorative justice as part of the #GLFHCSpeakerSeries are, from left: Quin Gonell, Manager of Restorative Justice at Lawrence High School; Guy L. Fish, MD, President & CEO of Greater Lawrence Family Health Center; and Jadi Taveras, Head of School at Esperanza Academy.

Pg. 5

## Información importante de las Escuelas Pùblicas de Lawrence Important information from Lawrence Public Schools

Pg. 2

## 38TH ANNUAL BREAD & ROSES FESTIVAL

Labor Day,  
September 5, 2022

Campagnone Common, Lawrence, MA  
[breadandrosesheritage.org](http://breadandrosesheritage.org)



**BREAD & ROSES**  
HERITAGE COMMITTEE

 @BREADROSESFEST

 /BREADANDROSESFEST

Por/By Dalia Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)

Desde Mi Esquina

Escuelas están empleando  
Llegaron las elecciones  
El record de M. Devers  
Pregunta #1

Página 4

Por/By Dalia Diaz  
[rumbonews.com/blogs](http://rumbonews.com/blogs)

From My Corner

LPS is hiring  
Elections are here  
Marcos Devers' records  
Question #1

Page 16

# Información importante de las Escuelas Públicas de Lawrence

Dimos la bienvenida a aproximadamente 12,700 estudiantes en los grados K1-12 para su primer día de clases. Los estudiantes de pre-kínder comienzan el miércoles. Es la primera vez desde 2019 que comenzamos la escuela sin algún tipo de circunstancia excepcional: en 2020 fuimos remotos y el año pasado todavía teníamos muchos protocolos, incluido el uso de máscaras, debido a las altas tasas de COVID, por lo que es un día muy emocionante.

Ahora tenemos 37 puestos de oficiales de seguridad que cubren todas las escuelas. Tenemos cinco vacantes y seguimos contratando, por lo que cualquier interesado debe contactarnos.

Este año hemos agregado otro oficial

de recursos escolares para un total de 4 SRO (los SRO son oficiales de policía de Lawrence asignados específicamente para trabajar con las escuelas). Junto con un sargento que hace que cinco miembros del Departamento de Policía de Lawrence se comprometan con LPS y estamos muy agradecidos por su asociación y la de la ciudad. Nuestro perro de consuelo, Lancer, trabaja con uno de nuestros SRO y se unió a nosotros a fines del año pasado, por lo que este será su primer año completo con nosotros.

Recientemente actualizamos los sistemas de cámaras en dos de nuestros edificios y lo haremos en más edificios en fases durante el próximo año.

## Important information from Lawrence Public Schools

We welcomed approximately 12,700 students in grades K1-12 for their first day of school. Pre-kindergarten students start on Wednesday. It is the first time since 2019 we are starting school without some kind of exceptional circumstances – in 2020 we were remote, and last year we had many protocols still in place, including masking, due to high COVID rates – so it's a very exciting day!

We now have 37 safety officers' positions covering all schools. We have five vacancies and continue to hire, so anyone interested should contact us.

This year we have added another

School Resource Officer for a total of 4 SRO's (SRO's are Lawrence Police officers specifically assigned to work with schools). Along with one Sergeant that makes five members of the Lawrence Police Department committed to LPS and we're very grateful for their and the city's partnership. Our comfort dog, Lancer, works with one of our SRO's and joined us late last year, so this will be his first full year with us.

We recently updated the camera systems at two of our buildings and will be doing so at more buildings in phases over the coming year.

## Posiciones abiertas en las Escuelas Públicas de Lawrence

El Departamento de Recursos Humanos de LPS, bajo la dirección de nuestra nueva Directora, Yolanda Fonseca, está trabajando diligentemente para apoyar a nuestras escuelas con la dotación de personal acelerando la contratación de vacantes. Actualmente, de 2627 puestos, tenemos un 75% de contratación con un 10% de puestos a la espera de completar la incorporación y un 15% (397) de puestos vacantes. Todas las nuevas contrataciones de LPS reciben cada una un bono de reclutamiento de \$2,500 pagadero en dos cuotas, diciembre y junio.

Los gerentes de contratación, que incluyen gerentes de departamento, directores, y superintendentes adjuntos, utilizan plataformas en línea como SchoolSpring, Handshake e Indeed para reclutar para puestos vacantes. Abajo verá un gráfico que destaca los puestos.

Para poder competir con las estrategias de reclutamiento en todo el estado, estamos

incluyendo un bono de referencia de \$2,000 para cualquier miembro del personal de LPS que recomienda a un candidato que sea contratado y permanezca empleado durante el año escolar 2022-2023.

El Departamento de Recursos Humanos continuará con su programa Teacher Pipeline Pathway para SY 22-23 en asociación con el liderazgo de Paraprofessional Union y Regis College, que incluye ofrecer a 25 paraprofesionales bilingües/biculturales un modelo híbrido de instrucción de cohorte para apoyar a los paraprofesionales a completar su licenciatura, aplicar para una Licencia de Emergencia y completar una maestría con una licencia de educador inicial. The Pathway ofrecerá tarifas de matrícula con descuento, reembolso de matrícula y condonación de préstamos estudiantiles a cambio de un compromiso de 5 años para enseñar en LPS como educador con licencia.

FY 23 Positions	Vacant	Pending	Filled
Teachers	12% (173)	13% (178)	75% (1,072)
Paraprofessionals	20% (92)	8% (35)	73% (339)
Safety Officers	26% (10)	0%	73% (26)
Exempt Non-Union	22% (49)	6%	72% (219)

## LPS Human Resources Update

The LPS Human Resources Department, under the direction of our new Director, Yolanda Fonseca is working diligently to support our schools with staffing by expediting the hiring for vacancies. Currently, out of 2,627 positions, we are 75% hired with 10% of positions awaiting completion of onboarding and 15% (397) of positions vacant. All new LPS hires are each receiving a \$2,500 recruitment bonus payable in two installments, December and June.

Hiring Managers which include Department Managers, Directors, Principals, and Assistant Superintendents are using online platforms such as SchoolSpring, Handshake, and Indeed to recruit for open positions. You will see in the chart that highlights the positions with the highest number of vacancies by position.

To be able to compete with recruitment

strategies across the commonwealth, we are including a referral bonus of \$2,000 for any LPS staff member that refers a candidate that is hired and stays employed through the 2022-2023 school year.

The Human Resources Department will continue its Teacher Pipeline Pathway Program for SY 22-23 in partnership with the Paraprofessional Union leadership and Regis College which includes offering 25 bilingual/bicultural paraprofessionals a hybrid cohort model of instruction to support paraprofessionals in completing their bachelor's degree, apply for an Emergency License and complete a master's degree with an initial educator license. The Pathway will offer discounted tuition rates, tuition reimbursement, and student loan forgiveness in exchange for a 5-year commitment to teach in LPS as a licensed educator.

## Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo

### Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

facebook.com/rumbonews  
twitter.com/rumbonews

Published on the 1<sup>st</sup> 8<sup>th</sup> 15<sup>th</sup> and 22<sup>nd</sup> of Every Month

Email / Correo Electrónico: sarah@perez-financial.com  
Website / Sitio Web: www.perez-financial.com

## We Moved! ¡Nos Mudamos!



### Sarah B. Perez

New Address / Nueva Dirección  
17 McKinley Ave. Lawrence MA. 01843

Mailing Address / Dirección de Correo  
P.O. Box 3022 Lawrence, MA. 01842

Office / Oficina: (978) 258-5021  
Cellphone / Celular: (978) 728-1529

Email / Correo Electrónico: sarah@perez-financial.com  
Website / Sitio Web: www.perez-financial.com

# The COVID-19 vaccine is



**By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community**



The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

## Safe

## Free

## Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

**SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY**

by calling GLFHC at (978) 686-6029  
or on our website at [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

# La vacuna contra el COVID es



**Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad**



Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

## Segura

## Gratis

## Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

**INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19**

llamando a GLFHC al (978) 686-6029  
o en nuestra página de internet [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



"Sé que mi franqueza de palabra hace que me odien, y ¿qué es su odio sino una prueba de que estoy diciendo la verdad?"

SÓCRATES

## Las Escuelas Públicas de Lawrence están contratando

En la página 2 de esta edición, hay un comunicado de prensa de LPS sobre la escasez de personal y la lucha por llenarlo. La semana pasada mencioné que tienen 100 vacantes paraprofesionales y la información proporcionada dice que todavía necesitan 92. Hay puestos en docentes, oficiales de seguridad, administrativos, etc. junto con las instrucciones sobre cómo postularse.

Muchas gracias al Concejal Gregory Del Rosario por enviarme esa información porque sabe que estoy investigando muchas cosas relacionadas con el sistema de escuelas públicas.

## Las elecciones están aquí

No se haga demasiadas ilusiones con estas próximas elecciones. He estado observando a través de los años cómo vota el público y he llegado a la conclusión de que la gente está mal informada, no sabe nada sobre la importancia de sus selecciones y menos aún sobre el impacto que tendrán en el futuro de sus comunidades.

Hay muchas razones para este desconocimiento, desde su nivel educativo hasta la falta de conocimiento del idioma inglés. Entendemos que son inconvenientes, pero la información se ofrece en otros idiomas y tiendo a impacientarme. Año tras año, los mismos votantes, cometiendo los mismos errores son inexcusables.

Si bien Rumbo no endosa a candidatos, es mi obligación educar a esta comunidad

para ayudarlos a tomar mejores decisiones en las urnas. La semana pasada dije algunas verdades sobre algunas personas y la reacción de algunos fue que había mentido en lugar de demostrar que estaba equivocada.

Por ejemplo, di por hecho que la Procuradora General Maura Healy se convertiría en nuestra próxima gobernadora en Massachusetts, así que comencé a investigar algunas de sus decisiones. Descubrí que tiene tendencias de izquierda (no debería haber dicho eso porque muchos de nuestros lectores comparten sus puntos de vista) y elige sus batallas.

En su cargo de procuradora general, debe aplicar la ley, no según su preferencia. Recientemente, miembros del Partido Republicano han estado recolectando firmas para incluir en la boleta electoral de noviembre la pregunta sobre si las personas indocumentadas deben obtener licencias de conducir. Tanto si usted está a favor como si no, y sea cual sea el partido al que pertenezca, ellos tienen derecho a recoger firmas. Le han hecho muchas solicitudes a la Sra. Healy para que presente cargos por interrumpir sus actividades hasta el punto de romper las hojas de firmas, sin éxito.

También se negó a enjuiciar a Monica Cannon-Grant, directora de Black Lives Matter después de que malversara millones de dólares donados a su organización, y dedicó más tiempo a inflamar las tensiones raciales que a cualquier otra cosa.

Más recientemente, los medios informaron al público sobre un comentario que hizo procuradora general durante la violencia de 2020. Healy estaba hablando en la Cámara de Comercio de Boston y se le pidió su opinión sobre los incendios y

la destrucción en el país porque "Estados Unidos está ardiendo." Su respuesta fue: "Sí, Estados Unidos se está quemando, pero así es como crecen los bosques".

Esta semana, la candidata demócrata a gobernadora finalmente fue llamada para comentar sobre su elección de palabras por la revista CommonWealth.

"Todos ustedes me conocen como procuradora general y no soy una afrenta a la ley y el orden", dijo a la publicación. "Oh Dios, eso fue un gran desastre. Eso no es lo que quise decir".

## Asistencia de Devers

Parece que los legisladores se avergüenzan de hacer pública la asistencia del Representante Estatal Marcos Devers o son de su calaña, encubriendose unos a otros. Solicité el registro de cada presidente de comité de que es miembro; en cambio, recibí una carta de James C. Kennedy, asesor legal principal de la Cámara de Representantes de Massachusetts, negándose esos registros.

Hace unos años los recibí y publiqué lo atroz que fue su asistencia porque me dicen que va a la Cámara de Representantes solo cuando es obligatorio votar y se va inmediatamente después. Pude probarlo entonces, pero no ahora. Por eso mi respuesta al abogado Kennedy fue: "¡Qué injusto! Tienen un holgazán, mejor aún, alguien a quien se le paga por no hacer su trabajo, y se negaron a alertar a los votantes".

Esta semana, supe por Julio Merán que el salario actual de Devers es de \$92,000, que gana mientras trabaja en su negocio de ingeniería.

Siempre lo he dicho: Lawrence tiene los políticos que se merece. La gente vive en esta ciudad en medio de la ignorancia y no hace ningún esfuerzo por aprender y cuestionar a los candidatos a cargos públicos.

Debo confesar que no escucho

## CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

programas de radio porque nada me atrae de su contenido, pero estoy segura que no indagan sobre estos temas. Sé por qué: se necesitan muchas horas de investigación y decepciones antes de que puedan obtener una victoria. Además, tienden a perder oyentes, anunciantes y amigos si solo los tocan sin sustancia. Para dar nombres, debe estar absolutamente seguro de que puede probar lo que dice en el aire o en estas páginas.

Sí, lo sé porque desde hace varios años hago programación radial y mis oyentes dejaban claro que yo era la única que brindaba este tipo de información. Por eso mis programas de radio estaban patrocinados por Rumbo para poder hablar sin miedo.

## Pregunta #1 en la boleta electoral de noviembre

Un nuevo informe del Centro de Políticas y Presupuesto de Massachusetts encuentra que Massachusetts tiene 644 puentes estructuralmente deficientes, y que 1 de cada 9 cruces de puentes en el estado ocurren en un puente estructuralmente deficiente.

Los partidarios de la campaña 'Sí en 1' que trabajan para aprobar la Enmienda de Participación Justa, el impuesto estatal propuesto sobre ingresos superiores a \$1 millón que recaudaría miles de millones de dólares para invertir en transporte y educación pública, respondieron al informe durante una conferencia de prensa virtual el 31 de agosto, con oradores llamando desde todo el estado sobre puentes estructuralmente deficientes.

Los puentes que están cerrados restringen la accesibilidad de la comunidad y realmente perjudican nuestra capacidad de hacer crecer nuestra economía. Jeovanny Rodríguez, concejal de la ciudad de Lawrence e ingeniero civil participó en la conferencia ya que uno de los puentes que se están considerando está ubicado en el estacionamiento de 500 Merrimack Street (con vista al puente O'Riley), Lawrence.

Esperamos que el Concejal Rodríguez comparta lo que aprendió con nuestro público, ya sea en una reunión del concejo municipal o en alguna otra reunión.

La Enmienda de Participación Justa (Pregunta 1 en la boleta electoral de noviembre) permitirá que Massachusetts mejore nuestros sistemas de transporte y educación pública al hacer que los muy ricos paguen su parte justa. La Pregunta 1 crearía un impuesto del 4 por ciento sobre la porción de los ingresos anuales de una persona por encima de \$1 millón y constitucionalmente dedicaría los fondos para gastarlos en transporte y educación pública. Solo las personas que ganan más de \$1 millón al año se verán afectadas; el 99% de nosotros no pagará ni un centavo más. Y todos nos beneficiaremos de mejores escuelas, carreteras, puentes y transporte público. Obtenga más información y participe en FairShareMA.com



**PAUL TUCKER**  
ESSEX COUNTY District Attorney  
**Most qualified. Best prepared.**

**Vote por el candidato más calificado y mejor preparado para ser Fiscal de Distrito.**

**Respaldado por el alcalde de Lawrence, Brian DePena,  
Representante de Lawrence y Methuen, Frank Moran  
el Representante de Methuen, Andy Vargas,  
y muchos líderes comunitarios en el condado de Essex.**

**DÍA DE ELECCIÓN  
MARTES, SEPT. 6**

*¡Gracias!*

# La justicia restaurativa en la educación requiere un cambio de mentalidad

Cuando Jadi Taveras se convirtió en el director de la escuela Esperanza Academy, había muchas personas que esperaban que él fuera estricto con la disciplina. Él tenía una idea diferente.

“No podemos simplemente ir a cuál es la respuesta más rápida o la forma más rápida de disciplina”, dijo Taveras. “Necesitamos hablar sobre cómo podemos reaccionar para apoyar mejor a este niño para que podamos ayudarlo y para que a este niño le encante la escuela. Y eso es mucho de lo que se trata la justicia restaurativa”.

La justicia restaurativa en la educación fue el tema de la segunda sesión de #GLFHCSpeakerSeries, organizada por Greater Lawrence Family Health Center en Lawrence High School el 18 de agosto. La sesión abordó los muchos significados diferentes del término “justicia restaurativa”, y también las muchas “prácticas restaurativas” que ayudan a mejorar las escuelas que atienden a los estudiantes más vulnerables de nuestras comunidades.

Quin Gonell, Gerente de Justicia Restaurativa en Lawrence High, trabaja con los estudiantes para ayudarlos a cambiar su forma de pensar y dijo que la escuela ha tenido un gran éxito al reformular la conversación.

“No se trata de romper las reglas, se trata de causar daño”, dijo Gonell. “Queremos que vea cómo su comportamiento, su acción, está causando daño a esta comunidad. Se trata menos de individualismo y más de comunidad”.

Gonell dijo que los maestros y administradores también están trabajando para cambiar su mentalidad del manejo del comportamiento a la formación de relaciones.

“Cuando alguien rompe una regla y causa daño, en lugar de solo mirar lo que hizo y juzgarlo, observe la causa del comportamiento y lo que es posible al hacer el trabajo de reparación”, dijo. “El juicio puede interponerse en el camino de qué tan bien podemos servir a nuestros estudiantes”.

Taveras dijo que la confianza y la transparencia son de suma importancia. Cuando los estudiantes se sienten seguros, escuchan y hablan. Cuando los estudiantes escuchan y hablan, aprenden.

“Es crear un lugar donde los adultos, padres y estudiantes se sientan vistos, valorados y respetados”, dijo. “Y a través de la justicia restaurativa que realmente logramos eso”.

Taveras es un latino de primera generación de Lawrence. Se graduó de Kimball Union Academy (NH) y tiene una licenciatura de Siena College en Ciencias Políticas y Estudios Globales. Pasó un semestre en la Universidad de Stellenbosch en Sudáfrica trabajando junto con la Juventud del Congreso Nacional Africano en temas de derechos civiles.

Esta experiencia, junto con el viaje de su familia como inmigrantes de la República Dominicana, despertó la pasión y el compromiso de apoyar y defender a las comunidades marginadas. Después de varios años de liderar iniciativas de desarrollo internacional en América Latina y el Este de Asia, Taveras obtuvo su maestría en Liderazgo Intercultural, Comunicación y Gestión del SIT Graduate Institute en Brattleboro, Vermont.

El fue nombrado Head of School en Esperanza Academy, una escuela secundaria para niñas con un compromiso de 12 años con sus estudiantes, en 2018.

Gonell creció en Lawrence, en un hogar de inmigrantes como el menor de ocho hermanos que atravesaron luchas significativas relacionadas con la vida familiar, la educación y el sistema carcelario. A pesar de las probabilidades, Gonell obtuvo diplomas tanto de la escuela secundaria como de la universidad, acreditando las sólidas relaciones que cultivó con maestros y compañeros como un factor importante en su capacidad para navegar con éxito las adversidades que a menudo obstaculizan la capacidad de los jóvenes del centro de la ciudad para resolver los desafíos de su vida. Continúa aplicando estos valores en su papel como administrador escolar encargado de expandir las prácticas restaurativas en Lawrence High, que atiende a más de 3000 jóvenes de color.

Gonell es un maestro del Salón de la Fama de la Universidad Estatal de Salem y fue seleccionado como maestro del año de universidades y colegios de Massachusetts. Su trabajo más reciente como investigador académico fue reconocido por la Asociación de Colegios y Universidades

Estadounidenses, que lo nombró ganador del Premio K. Patricia Cross Future Leaders en 2021.

La sesión está disponible para su visualización en el canal de YouTube de GLFHC: <https://www.youtube.com/watch?v=aDKcF-mxNGg>.

El siguiente tema de la serie es “Mantener la esperanza: los muchos enfoques para superar el trastorno por consumo de sustancias”. Próximamente se darán más detalles.

La misión del Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios integrales de atención médica de alta calidad y capacitando a los profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 62,000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención médica primaria en ubicaciones en Lawrence, Haverhill y Methuen.

## Restorative Justice in Education Requires a Shift in Mindset

When Jadi Taveras became Head of School at Esperanza Academy, there were many people who expected him to be a strict disciplinarian. He had a different idea.

“We can’t just go to what is the quickest answer or the quickest form of discipline,” Taveras said. “We need to talk about how we can react to better support this child so that we can help this child, and so that this child loves school. And that’s a lot of what restorative justice is about.”

Restorative justice in education was the topic in the second session of the #GLFHCSpeakerSeries, hosted by Greater Lawrence Family Health Center at Lawrence High School on August 18. The session touched on the many different meanings of the term “restorative justice,” and also the many “restorative practices” that help improve the schools that serve the most vulnerable students in our communities.

Quin Gonell, Manager of Restorative Justice at Lawrence High, works with students to help them shift their mindset, and said the school has had great success by reframing the conversation.

“It’s not about breaking the rules, it’s about causing harm,” Gonell said. “We want you to see how your behavior, your action, is causing harm to this community. It’s less about individualism and more about community.”

Gonell said teachers and administrators are also working to shift their mindset from behavior management to forming relationships.

“When someone breaks a rule and causes harm, rather than just looking at what they did and judging them, look at the cause of the behavior and what’s possible in doing the repair work,” he said. “Judgement can get in the way of how well we are able to serve our students.”

Taveras said trust and transparency are of the utmost importance. When students feel safe, they listen and talk. When students listen and talk, they learn.

“It’s creating a place where adults, parents, and students feel seen, valued, and respected,” he said. “And through restorative justice that we actually accomplish that.”

Taveras is a first-generation Latino from Lawrence. He is a graduate of Kimball Union Academy (NH) and has a bachelor’s degree from Siena College in Political Science and Global Studies. He spent a semester at Stellenbosch University in South Africa working alongside the African National Congress Youth on issues of civil rights.

This experience, coupled with his family’s journey as immigrants from the Dominican Republic, sparked a passion and commitment to supporting and advocating for marginalized communities.

After several years of leading international development initiatives in Latin America and East Asia, Taveras earned his master’s degree in Intercultural Leadership, Communication, and Management from SIT Graduate Institute in Brattleboro, VT.

He was appointed Head of School at Esperanza Academy – an all-girls middle school with a 12-year commitment to its students – in 2018.

Gonell grew up in Lawrence, in an immigrant household as the youngest of eight siblings who endured significant struggles related to family life, schooling, and the carceral system. Despite the odds, Gonell earned both high school and college diplomas, crediting the strong relationships he cultivated with teachers and peers as a major factor in his ability to successfully navigate the adversities that often hinder the ability of inner-city youth to resolve their life’s challenges. He continues to apply these values in his role as a school administrator tasked with expanding restorative practices at Lawrence High, which serves more than 3,000 youth of color.

Gonell is a Salem State University Hall of Fame Teacher and was selected as a Massachusetts Colleges and Universities Teacher of the Year. His more recent work as an academic researcher was recognized by the Association of American Colleges and Universities which named him a 2021 recipient of the K. Patricia Cross Future Leaders Award.

The session is available for viewing on GLFHC’s YouTube channel: <https://www.youtube.com/watch?v=aDKcF-mxNGg>. The next topic in the series is “Staying Hopeful: The Many Approaches to Overcoming Substance Use Disorder.” Further details will be forthcoming.

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high-quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence, Haverhill and Methuen.

**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET**  
**RUMBONEWS.COM**



Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

*“Impactando  
la vida de  
los oyentes”*

Producción de Luis Piñeyro

Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

# En una entrevista de trabajo, Glenn culpa al cambio de público a privado por la alta deuda de préstamos estudiantiles

Por Chris Lisinski, Servicio de Noticias de la Cámara de Representantes

La entrevista del presidente de Northern Essex Community College, Lane A. Glenn, el jueves ante la Junta de Educación Superior del estado abordó el tema de actualidad de la deuda de préstamos estudiantiles.

La discusión se produjo un día después de que el Presidente Joe Biden dijera que planea proporcionar hasta \$20,000 en cancelación de deuda a los beneficiarios de la Beca Pell con préstamos del Departamento de Educación, y hasta \$10,000 en cancelación de deuda a los beneficiarios que no reciben la Beca Pell. Glenn, quien es uno de los cuatro finalistas que compiten por el puesto de comisionado de educación superior de Massachusetts, dijo que la disminución de los fondos públicos para colegios y universidades provocó el problema.

“Durante décadas, hemos pasado de esta noción de la educación superior pública como un bien común a la educación superior pública como un bien privado y, en el proceso, hemos trasladado la carga de pagarla del público al individuo,—dijo Glenn—. “Independientemente de cómo se sienta al respecto, eso es lo que sucedió, lo que nos llevó a aumentar las deudas de los préstamos estudiantiles y cosas así”.

Glenn dijo que está orgulloso de su mandato al frente del colegio comunitario con campus en Haverhill y Lawrence, particularmente su enfoque en servir a los estudiantes hispanos y latinos.

“Massachusetts tiene una de las peores brechas en la tasa de logros universitarios entre hispanos y blancos en la nación. Northern Essex Community College tiene una de las proporciones más altas de estudiantes hispanos en cualquier universidad en Massachusetts”, dijo. “Esa población está creciendo en un momento

en que la mayoría de los otros grupos demográficos no lo están haciendo. Por lo tanto, nosotros, como institución, estamos en una posición única para cerrar esa brecha y ayudar a más residentes del Commonwealth a prepararse para un futuro próspero”.

Dijo que los campus individuales deben conservar la “autonomía que necesitan para recaudar fondos” y trabajar con fundaciones u otros socios, al tiempo que advirtió que los modelos de financiación basados en el desempeño para dirigir dólares a colegios y universidades podrían perjudicar a los estudiantes.

Glenn y Mary Churchill del Wheelock College de la Universidad de Boston tienen raíces en el estado, mientras que los otros finalistas son el ex secretario de Educación de Pensilvania, Noe Ortega, y el funcionario del Colegio Comunitario de California, Marty Alvarado.

Durante un período de casi seis horas de entrevistas, la Junta de Educación Superior buscó obtener más información sobre los cuatro finalistas para el mejor puesto de educación superior pública en el estado y evaluar sus experiencias profesionales, sus principales prioridades y su posible encaje en el mundo de las universidades de Massachusetts y universidades.

El Comisionado de Educación, Carlos Santiago, anunció en enero que planeaba renunciar. Proyectó una salida a fines de junio del trabajo que le paga un salario anual de \$243,734, pero el presidente de la Junta de Educación Superior, Chris Gabrieli, dijo que Santiago está dispuesto a quedarse para ayudar con la transición a un nuevo comisionado.

La junta planea votar el 30 de agosto para recomendar su preferencia por el próximo líder.



El presidente de Northern Essex Community College, Lane A. Glenn, inicia la campaña #MyCommunityCollege en 2019. (Fotografía cortesía).

Northern Essex Community College President Lane A. Glenn kicks off the #MyCommunityCollege campaign in 2019. (Courtesy photograph.)

## In Job Interview, Glenn Blames Shift From Public to Private for High Student Loan Debt

By Chris Lisinski, State House News Service

Northern Essex Community College President Lane A. Glenn's interview Thursday before the state Board of Higher Education touched on the topical subject of student loan debt.

The discussion came a day after President Joe Biden said he plans to provide up to \$20,000 in debt cancellation to Pell Grant recipients with loans held by the Department of Education, and up to \$10,000 in debt cancellation to non-Pell Grant recipients. Glenn, who is one of four finalists vying for the job of Massachusetts higher education commissioner, said declining public funding for colleges and universities brought on the problem.

“Over decades, we’ve shifted from this notion of public higher education as a common good to public higher education as a private good, and in the process, we’ve shifted the burden of paying for it from the public to the individual,” Glenn said. “However you feel about that, that’s what has happened, what has led us to soaring student loan debts and things like that.”

Glenn said he is proud of his tenure leading the community college with campuses in Haverhill and Lawrence, particularly its focus on serving Hispanic and Latino students.

“Massachusetts has one of the worst Hispanic-white college attainment rate gaps in the nation. Northern Essex Community College has one of the highest proportions of Hispanic students at any college in Massachusetts,” he said. “That population is growing at a time when most other demographics are not. Therefore, we

as an institution are uniquely positioned to close that gap and help more residents of the Commonwealth prepare themselves for a prosperous future.”

He said individual campuses need to retain the “autonomy they need to fundraise” and work with foundations or other partners, while warning that performance-based funding models to steer dollars to colleges and universities could harm students.

Glenn and Boston University Wheelock College’s Mary Churchill have roots in the Bay State, while the other finalists are former Pennsylvania Education Secretary Noe Ortega and California Community College official Marty Alvarado.

Over a nearly six-hour stretch of interviews, the Board of Higher Education sought to learn more about the four finalists for the top public higher education job in the state and assess their professional experiences, top priorities and potential fit in the world of Massachusetts colleges and universities.

Education Commissioner Carlos Santiago announced in January he planned to step down. He projected an end-of-June departure from the job that pays him a \$243,734 yearly salary, but Board of Higher Education Chair Chris Gabrieli has said Santiago is open to remaining on to assist with the transition to a new commissioner.

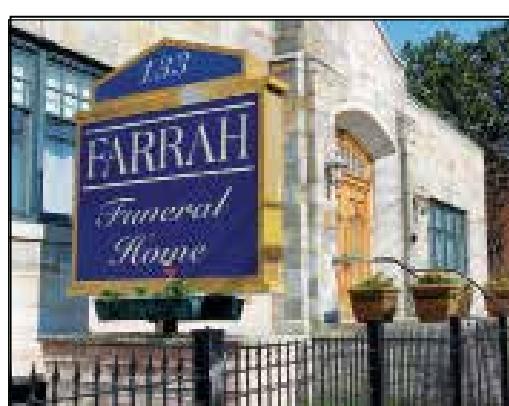
The board plans to vote on Aug. 30 to recommend its preference for the next leader.

**Get help to quit.**



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)

@eGetTheVapeFacts



137 Lawrence Street  
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

# MVRTA aumenta la frecuencia de servicio en Lawrence

Por primera vez en la historia de la Autoridad de Tránsito Regional del Valle de Merrimack (MVRTA), todas las rutas de autobús con base en Lawrence operarán cada 30 minutos, durante todo el día, a partir del 6 de septiembre de 2022.

Históricamente, los autobuses de la MVRTA en Lawrence solo pasaban cada 30 minutos. minutos durante las horas pico, con servicio por hora en el resto del horario. Para muchos pasajeros, esto resultó ser confuso, ya que no estaban seguros de cuándo los autobuses pasaban cada media hora y cuándo cada hora. Mantener un servicio constante de 30 minutos durante todo el día no solo hace que el horario sea más fácil de entender, sino que también refleja mejor la realidad de que los pasajeros necesitan el autobús durante todo el día y no es probable que operen en el horario de un banquero de 9 a 5.

Desde julio, todo el servicio solo funcionaba cada hora, excepto las rutas #1 y #41, debido a la escasez de conductores a nivel nacional. Gracias a una agresiva campaña de reclutamiento y un salario máximo de \$27.61/hora, MVRTA ha podido superar la escasez de conductores y agregar nuevos operadores durante el verano que se desplegarán en septiembre. Los autobuses operarán cada media hora desde el Centro de Transporte de Buckley en Common Street desde las 5:00 a. m. hasta las 7:00 p. m. los días de semana. El servicio de los sábados seguirá funcionando cada hora, desde las 7:00 a. m. hasta las 6:00 p. m.

Con esta mejora del servicio, las personas que viven, trabajan o visitan Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover

y North Andover tendrán más flexibilidad al usar el transporte público. La directora de comunicaciones de MVRTA, Niorka Méndez, señaló que “agregar más frecuencia no solo hará que nuestro sistema sea más confiable, sino que también mejorará la experiencia de los pasajeros. Los pasajeros ya no tendrán que consultar el horario para asegurarse de no perder el autobús y esperar una hora al próximo autobús; sabrán que el autobús aparecerá cada media hora”.

La ciclista Ana Salinas agregó que “Tener el pulso de media hora extendido por más horas me ayuda a administrar mi tiempo y hace que sea mucho más fácil y rápido moverse”.

Al planificar este cambio, la MVRTA trabajó en estrecha colaboración con el alcalde de Lawrence, Brian De Peña, quien se mostró muy entusiasmado con el horario mejorado y señaló que el servicio más frecuente será un gran beneficio para las empresas del área: “Aplaudo la decisión que tomó la MVRTA de brindar más eficiente y más rápido servicio de autobuses en nuestra ciudad. Esta determinación definitivamente tendrá un impacto positivo en nuestra comunidad al hacer que nuestro sistema de transporte sea aún más confiable”.

El nuevo cronograma es parte de una campaña más amplia para hacer que el servicio MVRTA responda mejor a las necesidades de viaje de los pasajeros y sea más visible y accesible. En marzo, todos los autobuses de la MVRTA quedaron sin tarifa, lo que resultó en un aumento del número de pasajeros del 71,48 %. A partir de abril, la MVRTA comenzó a optimizar las rutas, comenzando con las rutas 35,

36 y 37, haciendo las rutas más simples y directas.

Como observó el administrador, Noah Berger, “el autobús 37 solía viajar literalmente en forma de ocho, lo que significaba que, en muchos casos, no podía regresar a donde inicialmente se subió al autobús. Y dado que los tiempos de viaje se reducen, respetamos mejor el tiempo de nuestros pasajeros”. MVRTA

también introducirá señales de parada de autobús y, a través de una subvención del Programa de Calles Compartidas de MassDOT, marquesinas de autobús, que eliminarán la intimidación de esperar un autobús. Finalmente, a finales de este otoño, MVRTA presentará un nuevo y colorido diseño de autobús y un logotipo que aumentará la visibilidad y el atractivo del sistema de conducción.



## MVRTA increases service frequency in Lawrence

For the first time in the history of the Merrimack Valley Regional Transit Authority (MVRTA), all Lawrence-based bus routes will operate every 30 minutes, all day long, starting September 6, 2022.

Historically, MVRTA buses in Lawrence only ran every 30 minutes during peak hours, with hourly service at all other times. For many riders, this proved to be confusing, as they were unsure when buses were running every half hour and when they were running hourly. Keeping a consistent 30-minute service all day long not only makes the schedule easier to understand, it also better reflects the reality that riders need the bus throughout the day and are not likely to operate on a banker's 9-5 schedule.

Since July, all service was only running hourly except for routes #1 and #41, due to a national driver shortage. Thanks to an aggressive recruitment campaign and a top salary of \$27.61/hour, MVRTA has been able to overcome the driver shortage and add new operators over the summer who will be deployed in September. Buses will operate every half hour out of the Buckley Transportation Center on Common Street from 5:00 AM until 7:00 PM on weekdays. Saturday service will continue to run hourly, from 7:00 AM until 6:00 PM.

With this service improvement, people living, working, or visiting Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, and North Andover will have more flexibility when using public transportation. MVRTA Communications Director Niorka Mendez noted that “Adding more frequency will not only make our system more reliable, it will also improve the rider experience. Riders will no longer need to check the schedule to make sure they don’t miss the bus and wait for an hour for the next bus—they will know that the bus will show up

every half hour.”

Rider Ana Salinas added that “Having the half-hour pulse extended for longer hours helps with my time management and makes it that much easier and faster to get around.”

In planning this change, MVRTA worked closely with Lawrence Mayor Brian De Peña, who was very enthusiastic about the improved schedule, noting that the more frequent service will be a great benefit for area businesses: “I applaud the decision that MVRTA made to provide more efficient and faster bus service in our city. This determination will definitely have a positive impact on our community by making our transportation system even more reliable.”

The new schedule is part of a larger campaign to make the MVRTA service more responsive to riders’ travel needs, and be more visible and accessible. Back in March, all MVRTA buses went fare-free, resulting in a 71.48% ridership increase. Starting in April, MVRTA began optimizing routings, starting with routes 35, 36, and 37, by making routes simpler and more direct.

As Administrator, Noah Berger observed, “the 37 bus used to literally travel in figure eight, which meant that in many instances, you couldn’t return to where you initially got on the bus. And since travel times are decreased, we are better respecting our passengers’ time.” MVRTA will also be introducing bus stop signs and, through a grant from MassDOT’s Shared Streets Program, bus shelters, which will remove the intimidation of waiting for a bus. Finally, later this fall, MVRTA will introduce a new colorful bus design and logo that will add to the visibility and attractiveness of the riding system.

The great history  
of Home Health  
Foundation is now  
the future of  
**Tufts Medicine**

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We’re excited about the future and know our history will serve us well.

[careathome.org](http://careathome.org)



LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET  
**RUMBONEWS.COM**

# Regresa el ataque. Licencias para algunos e impuestos para todos

Por José A. Ayala



Los opositores a la recién aprobada ley que permitiría a personas indocumentadas aplicar para la licencia de conducir en Massachusetts, dijeron que lograron colectar más de 100,000 firmas para que sean los votantes los que decidan si quieren o no la ley.

Después de una lucha de casi 20 años de parte de organizaciones y legisladores, la pieza fue celebrada tras ser finalmente aprobada con votación 119-36 en la Casa de Representantes y confirmada por el Senado de Massachusetts con votación 32-8.

La Ley de Movilidad Laboral y Familiar (The Work and Family Mobility Act) que sobrevivió al voto del Gobernador Charlie Baker, está programada a entrar en efecto el 1 de julio del próximo año.

De ser certificadas las algo más de 40,000 firmas requeridas, los votantes decidirían en noviembre si la ley se queda o es eliminada de los libros.

Massachusetts es uno de 16 estados, incluyendo nuestros vecinos de Vermont y Connecticut, que han aprobado licencias de conducir para individuos sin documentos

migratorios, pero que tienen hijos, esposas, trabajan, estudian, consumen, pagan renta, pagan impuestos y viven las mismas situaciones que todos vivimos cada día.

Las personas sin documentos migratorios, pero que cumplen ciertos requisitos básicos pueden aplicar para una licencia de conducir en California, Colorado, Connecticut, Delaware, Hawaii, Illinois, Maryland, New Mexico, Nevada, New York, New Jersey, Oregon, Utah, Vermont, Virginia Washington y ahora Massachusetts a partir del año próximo.

Los solicitantes deben probar su identidad presentando un certificado de nacimiento oficial de su país de origen, un pasaporte o una tarjeta consular y evidencia de su residencia actual en el estado de Massachusetts.

De los opositores lograr poner la pregunta en la boleta de noviembre, Massachusetts se convertiría en el primer estado en tratar de eliminar esta ley.

Amigos, el reto está sobre la mesa: Esta es otra importante razón para salir a votar el 8 de noviembre o, de lo contrario, estaremos del lado de la hipocresía, el racismo maquillado y la migración ilegal selectiva. Así si es bueno, eh: Licencias para algunos e impuestos para todos.

## Licenses for some. Taxes for all

By José A. Ayala



Opponents of the recently approved law that would allow undocumented people to apply for a driver's license in Massachusetts said they managed to collect more than 100,000 signatures so that voters can decide whether or not they want the new law.

After a nearly 20-year fight by organizations and legislators, the bill was celebrated after it was finally approved by a 119-36 vote in the House of Representatives and confirmed by the Massachusetts Senate by a 32-8 vote.

The Work and Family Mobility Act, which survived Governor Charlie Baker's veto, is scheduled to go into effect on July 1 of next year.

If the slightly more than 40,000 required signatures are certified, voters would decide in November whether the law stays or is struck off the books.

Massachusetts is one of 16 states, including our neighbors of Vermont and Connecticut, that have approved driver's licenses for individuals without immigration documents, but who have children and

spouses. They work. They go to school. They go out shopping. They are consumers just like everyone else. They pay rent and taxes and live in the same up and down situations that we all live in every day.

People without immigration documents, but who meet certain requirements can apply for a driver's license in California, Colorado, Connecticut, Delaware, Hawaii, Illinois, Maryland, New Mexico, Nevada, New York, New Jersey, Oregon, Utah, Vermont, Virginia Washington and now Massachusetts starting next year.

Applicants must prove their identity by presenting an official birth certificate from their country of origin, a passport or consular card, and evidence of their current residence in Massachusetts.

If opponents get the question on the November ballot, Massachusetts would become the first state to try to kill this law.

Friends, the challenge is on the table: This is another important reason to go out and vote on November 8, otherwise, we will be on the side of hypocrisy, disguised racism, and selective illegal migration. It sounds good like, eh? Licenses for some and taxes for all.

# NILPgradece a la comunidad por su torneo de golf más exitoso hasta la fecha



Photo Credit: Kayla Blinn

De izquierda a derecha / From left to right: (Top row) Gary Hale, Pat Hegarty, Mark Wheeler, June Sauvageau, Francis Sauvageau, Cyndi Wood, Scott Broderick; (Bottom row) Lynette McRae, Lynn Hale, Shelley Bergeron, Sheila Hegarty, Candice Pechilis.

El lunes, 13 de junio de 2022, el Programa de Vida Independiente del Noreste (NILP, por sus siglas en inglés) celebró su Torneo de golf más exitoso hasta la fecha en el Renaissance Club en Haverhill. Este año, el evento rompió récords anteriores con su participación más alta, cerca de 90 golfistas, y recaudó más que nunca, ¡más de \$44,000! NILP está inmensamente agradecido a los golfistas, patrocinadores, donantes y voluntarios que hicieron esto posible.

NILP es una organización sin fines de lucro dedicada a la defensa y el servicio de discapacidades dirigida por y para personas con discapacidades. NILP, que presta servicios a más de 6000 personas de todas las edades en Merrimack Valley

y más allá, depende de las donaciones para llenar los vacíos que no cubren los contratos gubernamentales.

A medida que los costos continúan aumentando debido a la inflación, la misión de NILP de ayudar a las personas a lograr la independencia y la estabilidad en la comunidad es esencial. NILP está aquí para cualquier persona con una discapacidad que necesite ayuda para conectarse a recursos, servicios y apoyo de pares.

Si desea obtener más información sobre NILP y cómo puede apoyar a la agencia durante todo el año, comuníquese con Sheila Hegarty, especialista en desarrollo y eventos, en shegarty@nilp.org, o visite www.nilp.org.

## NILP Thanks Community for their Most Successful Golf Tournament Yet

On Monday, June 13, 2022, the Northeast Independent Living Program (NILP) held their most successful Golf Tournament to date at the Renaissance Club in Haverhill. This year, the event smashed previous records with its highest participation, close to 90 golfers, and raised more than ever before, over \$44,000! NILP is immensely grateful to the golfers, sponsors, donors, and volunteers who made this possible.

NILP is a disability service and advocacy nonprofit run by and for people with disabilities. Serving over 6,000 people of all ages in the Merrimack Valley and

beyond, NILP relies on donations to fill gaps not covered by government contracts.

As costs continue to rise due to inflation, NILP's mission to help people achieve independence and stability in the community is essential. NILP is here for any person with a disability who needs assistance connecting to resources, services, and peer support.

If you'd like to learn more about NILP and how you can support the agency year-round, contact Sheila Hegarty, Development & Events Specialist, at shegarty@nilp.org, or visit www.nilp.org.

### ReStore

647 Andover Street  
Lawrence, MA 01843  
Tel: 978-686-3323  
[www.mvrestore.org](http://www.mvrestore.org)

Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm  
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, comre-dono-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones**  
(please call ahead for large donations)

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm**  
**Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



## Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



# Virginia Leigh

para ALGUACIL DEL CONDADO DE ESSEX

## NO PODEMOS PERMITIRNOS 6 AÑOS MÁS DEL STATUS QUO

**“Essex es una de las cárceles más reservadas en la Mancomunidad cuando se trata de revelar los detalles de las muertes, WBUR encuentra.**

*De WBUR "Dentro una cárcel, sus problemas en cuidado de la salud y la 'Cultura de la Impunidad'"*



VOTE POR VIRGINIA LEIGH Y HAGA HISTORIA CON LA PRIMERA MUJER ALGUACIL DEL CONDADO DE ESSEX



COPPINGER



LEIGH

<p>Casi la mitad de los prisioneros liberados retornaron al sistema carcelario en un año. A esto le llama "hacer un buen trabajo".</p>	<p>✓ Va a mejorar la seguridad pública reduciendo la reincidencia con métodos efectivos y probados.</p>
<p>✗ Contrató a su cuñado para ser su #2 al mando y toma contribuciones para su campaña de empleados de empresas contratistas de las cárceles con ánimo de lucro.</p>	<p>✓ Inmediatamente se desprendrá de estos conflictos de interés y participará en prácticas justas y abiertas de contratación.</p>
<p>✗ Sin conocimiento de servicios sociales o entrenamiento clínico.</p>	<p>✓ Trabajadora social clínica licenciada con 15 años de trabajo en centros de salud comunitarios, centros de detención y escuelas.</p>
<p>✗ Crea un ambiente peligroso forzando a los oficiales correccionales a supervisar a sus colegas cuando son acusados de abuso a los prisioneros.</p>	<p>✓ Creará un proceso independiente para reportar preocupaciones sobre el uso de la fuerza y la conducta del personal.</p>
<p>✗ Cobra a las familias de los prisioneros cientos de dólares por llamadas a la prisión.</p>	<p>✓ Inmediatamente hará que las llamadas de familiares no tengan costo, lo cual ha mostrado una directa reducción de la reincidencia y mejora la seguridad pública.</p>
<p>✗ Demandado por la ACLU por ignorar la ley y los mejores métodos de tratamiento, costándole a los contribuyentes \$230,000.</p>	<p>✓ Comprometida a ser una guardiana de sus dólares de impuestos siguiendo la ley los mejores métodos de tratamiento.</p>
<p>✗ Acepta un aumento de \$20.000 mientras que sus oficiales correccionales no han recibido un escaso aumento del 2% por costo de vida</p>	<p>✓ Se compromete a no aceptar aumentos hasta que sus contratos sindicales se firmen y el personal obtenga su ajuste por costo de vida.</p>

Fuentes: The Boston Herald, The Boston Globe, WBUR, EL Departamento de Reportes Anuales del Alguacil del Condado de Essex, La Oficina de Finanzas Políticas y de Campaña, El Proyecto Marshall, The Lynn Item, El Foro del Alguacil de los Demócratas de Rockport.

### EL TRABAJO DEL ALGUACIL

Virginia Leigh es una trabajadora social certificada y es candidata a ser la primera mujer que elegida como Alguacil del Condado de Essex.

El Alguacil es responsable del cuidado, tratamiento, y rehabilitación de los prisioneros en las cárceles del condado, quienes frecuentemente están cumpliendo sentencias relacionadas al abuso de sustancias psicoactivas y problemas de salud mental. El Alguacil es una posición elegida por los y las votantes y le rinde cuentas únicamente a ellos y ellas.

Casi la mitad de todos los prisioneros que son puestos en libertad regresan al sistema correccional dentro del primer año. Este escandaloso dato demuestra que es tiempo de un tipo diferente de Alguacil.

La rehabilitación y el tratamiento son servicios humanos, nuestros líderes deberían tener experiencia en servicios humanos.

**VOTE POR VIRGINIA LEIGH A ALGUACIL ESTE MARTES 6 DE SEPTIEMBRE**



# 38<sup>TH</sup> ANNUAL BREAD & ROSES FESTIVAL

Labor Day,  
September 5, 2022

Campagnone Common, Lawrence, MA  
[breadandrosesheritage.org](http://breadandrosesheritage.org)



@BREADROSESFEST /BREADANDROSESFEST

## Spend the day at the Festival with your Family!

Plan your day at the Festival ahead of time with this quick guide!



### Free Historic Trolley Tours (English & Spanish):

- FREE 50 minute tour of the historic mill town, Lawrence, MA. Departs from City Hall every 30 minutes starting at 12:00pm, with the last trolley at 4:00pm. Get TICKETS in advance at the Friends of Lawrence Heritage State Park tent (these fill up quickly).
- Los paseos en trolley con guía en español salen a las 2:00pm, 3:00pm y 4:00pm. Busque su boleta en la mesa de "Friends of Lawrence Heritage State Park."



### Free Historic Walking Tours

Leaves from the Strikers' Monument on the Common across from City Hall at 1:00 and 3:00 and goes through the mill district, focusing on the Strike of 1912.



### Stephanie Beach Magic Show

[Stephanie Beach](#) is a Professional Magician specializing in Comedy Magic. Prepared to be amazed! Stephanie will do TWO shows this year at 12:30 and 2:30.



### Make your own Diablo Cojuelo Mask

Join the Essex Art Center throughout the day to make a Dominican carnival mask you can take home with you!



### Pony Rides

[JJ Ponies](#) is back with pony rides available throughout the day.



### ...and even more from Lawrence artists!

- [T. Melon](#) will provide free face painting from 1:00-4:00pm
- Get your portrait drawn by [Mekhi Mendoza](#), also from 1-4!
- Artist [Kate Delaney](#) will create live chalk art throughout the day

## El Alcalde Fiorentini anuncia la contratación de nuevos concejales y representantes escolares basados en distritos electorales

El Gobernador Charlie Baker firmó el viernes una ley muy esperada que cambia la forma en que Haverhill elige a los concejales de la ciudad y a los miembros del Comité Escolar a un sistema mayoritariamente basado en distritos electorales, anunció el Alcalde James J. Fiorentini.

Ahora habrá 11 concejales de la ciudad, uno para representar a los siete distritos electorales de la ciudad y cuatro concejales generales elegidos que representarán a la ciudad en su conjunto. Anteriormente, nueve concejales de la ciudad eran cada uno en general.

El Comité Escolar también aumenta a 11 miembros, uno cada uno para representar los siete distritos de la ciudad y tres miembros generales para representar a la ciudad en su conjunto. El alcalde es el undécimo miembro del Comité Escolar, según los estatutos de la ciudad. El proyecto de ley también reduce los términos del Comité Escolar de cuatro a dos años. Sin embargo, los elegidos para mandatos de cuatro años en noviembre pasado completarán sus mandatos actuales de cuatro años.

El Alcalde Fiorentini ha abogado durante muchos años por elegir a la

mayoría de los concejales de la ciudad por distrito, una propuesta que hizo por primera vez cuando se postuló por primera vez para alcalde en 2003, enfatizó durante su campaña de reelección de 2019 y ha reiterado numerosas veces a lo largo de los años.

“Durante mucho tiempo he sentido que la mejor manera de brindar un buen servicio a los electores del vecindario es tener concejales del vecindario”, dijo el alcalde Fiorentini. “Los concejales de barrio saben qué calles hay que pavimentar, conocen los problemas de los barrios y van a abogar por sus barrios. La representación de los distritos también es una mejor manera de tener un concejo municipal que refleje la amplia diversidad de la ciudad”.

La Cámara de Representantes y el Senado del estado aprobaron la legislación, una ley que prevé la elección de consejeros generales y de distrito y miembros del comité escolar en la ciudad de Haverhill, a principios de este verano.

Los residentes de Haverhill votaron el otoño pasado por un margen de 2-1 a favor de la representación del distrito en un referéndum no vinculante. Los concejales de la ciudad votaron en marzo para enviar la petición de la ciudad a la legislatura.

## Mayor Fiorentini Announces Signing of New, Ward-Based Councilors, School Reps

Governor Charlie Baker on Friday signed long-awaited legislation changing how Haverhill elects city councilors and School Committee members to a mostly ward-based system, Mayor James J. Fiorentini announced.

There will now be 11 city councilors, one each to represent the city's seven voting wards and four at-large councilors elected who will represent the city as a whole. Previously, nine city councilors were each at-large.

The School Committee also increases to 11 members, one each to represent the city's seven wards and three at-large members to represent the city as a whole. The mayor is the eleventh School Committee member, per the city charter. The bill also reduces School Committee terms from four to two years. Those elected to four-year terms last November, however, will complete their current four-year terms.

Mayor Fiorentini has advocated for many years to elect most city councilors by

ward – a proposal he first made when he first ran for mayor in 2003, stressed during his 2019 re-election campaign and has reiterated numerous times over the years.

“I have long felt that the best way to deliver good neighborhood constituent service is by having neighborhood councilors” Mayor Fiorentini said. “Neighborhood councilors know which streets need to be paved, they know the problems in the neighborhoods, and they will advocate for their neighborhoods. Ward representation is also a better means of having a city council that reflects the broad diversity of the city.”

The state House and Senate approved the legislation – An act providing for the election of at-large and ward councilors and school committee members in the city of Haverhill – earlier this summer.

Haverhill residents last fall voted by a 2-1 margin in favor of ward representation in a non-binding referendum. City Councilors in March voted to send the city's petition to the legislature.

**Get help to quit.**



[mass.gov/vaping](http://mass.gov/vaping)

@GetTheVapeFacts



# Medidas de prevención para sus hijos en la escuela

Por el Better Business Bureau

Con el comienzo del año escolar nuevamente, las redes sociales están llenas de adorables fotos de regreso a clases. A menudo, estas imágenes muestran a un niño sosteniendo un cartel de "primer día de clases" con información básica, como su nombre y grado. Pero antes de subirse a la tendencia y tomar una foto similar de su pequeño, lea estos consejos y tenga cuidado con lo que comparte.

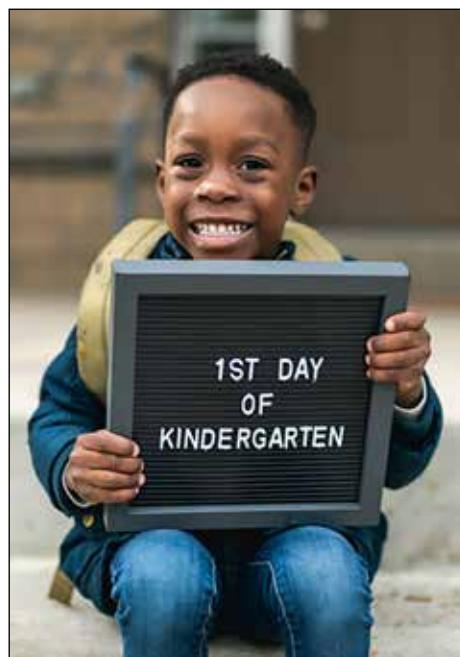
## Consejos fotográficos para la vuelta al colegio

- Evite compartir información personal sobre su hijo. Las fotos de regreso a la escuela a menudo involucran a niños que sostienen un tablero con su nombre completo, edad, altura y otros detalles. Los estafadores o depredadores podrían usar esta información para cometer robo de identidad o ganarse la confianza de su hijo.

- Omita la información sobre las escuelas de los niños. Incluso compartir el nombre de la escuela, el maestro o el nivel de grado de su hijo podría convertirlo en un objetivo para personas sin escrúpulos. Sin mencionar que estos detalles a menudo se usan como preguntas de seguridad para cuentas bancarias o de tarjetas de crédito.

- Vuelva a verificar su configuración de privacidad. Revise periódicamente la configuración de privacidad de su cuenta de redes sociales. Ten en cuenta quién puede ver tus publicaciones. Es posible que desee eliminar información personal de su cuenta que otros puedan ver, como su número de teléfono o dirección.

- Tenga cuidado con las solicitudes de



amistad falsas. No aceptes solicitudes de amistad de extraños. Además, piénselo dos veces antes de aceptar una solicitud de amistad de alguien con quien ya está conectado. Podría ser un impostor que intenta acceder a su información y lista de amigos.

## Para más información

Vea el artículo de BBB sobre compartir fotos de personas mayores en Facebook, esta alerta de estafa sobre cuestionarios de Facebook y compartir su tarjeta de vacunas COVID-19 en las redes sociales.

Consulte la nueva página de BBB dedicada a las estafas en las redes sociales.

Para obtener más consejos para mantenerse seguro en línea, lea los consejos de BBB sobre cómo mantenerse ciberseguro.

# Preventive measures for your children back at school

By The Better Business Bureau

With the school year starting again, social media is full of adorable back-to-school photos. Often, these pictures feature a child holding a "first day of school" sign with basic information, such as their name and grade. But before you jump on the trend and snap a similar picture of your little one, read these tips and be cautious about what you share. Back-to-school photo tips

- Avoid sharing personal details about your child. Back-to-school photos often involve kids holding a board with their full name, age, height, and other details. Scammers or predators could use this information to commit identity theft or earn your child's trust.

- Leave off information about kids' schools. Even sharing the name of your child's school, teacher, or grade level could make them a target for unscrupulous people. Not to mention, these details are often used as security questions for banking or credit card accounts.

- Double check your privacy settings. Review your social media account's privacy settings regularly. Be mindful of whom can view your posts. You may want to remove personal information from your account that others can see, such as your telephone number or address.

- Watch out for phony friend requests. Don't accept friend requests from strangers. Also, think twice before you accept a friend request from someone you are already connected with. It could be an impostor trying to access your information and friends list.

## For more information

See BBB's article on sharing senior photos on Facebook, this scam alert about Facebook quizzes, and sharing your COVID-19 vaccine card on social media.

Check out BBB's new page dedicated to scams on social media.

For more tips for staying safe online, read BBB's tips on staying cyber secure.

# Somos uno: El sistema educativo, las escuelas y nuestras familias

Por Nelson Silvestre

Podemos estar de acuerdo en que cuando se trata de maestros, padres y el superintendente, todos son responsables de la educación de nuestros estudiantes. Lo mismo puede ocurrir con el Director del Sistema Educativo y la seguridad de la escuela, ellos son responsables de la seguridad de nuestros niños y debemos trabajar juntos, de la mano con la policía escolar.

Creo que la fuerza de la educación comienza en nuestro hogar. El hogar es una base segura para todos nosotros y los niños no son diferentes. Comenzar el aprendizaje desde la primera base establecerá un futuro brillante para aquellos que eligen educar en casa primero.

Educar desde casa no significa necesariamente elegir lápiz y papel, ¡no! Significa enseñar responsabilidad, rendición de cuentas y cómo ser un ciudadano modelo en la sociedad. No es justo culpar a las escuelas de todas las fechorías que un alumno pueda causar si esto se hubiera podido evitar con una conversación en casa.

Los padres siempre deben observar

el desempeño de un estudiante a través de las calificaciones/puntajes escolares y el desempeño general; es el trabajo de un parent saber cómo le está yendo a su hijo o hija mientras están en el trabajo.

Creo firmemente que el alcalde de la ciudad también debe desempeñar un papel importante en el desarrollo de la escuela para lograr la grandeza. El alcalde junto con el comité escolar debe revisar juntos lo que funciona en términos de seguridad y las necesidades de la escuela.

También se debe revisar la forma en que se eligen los miembros del comité escolar, ya que cada candidato debe presentarse a un comité especial formado y guiado por el alcalde y cada solicitante debe ser entrevistado por dicha comisión.

Debemos tener mucho cuidado al elegir o reconfirmar a los directores que conducirán nuestro sistema escolar. Debemos estar atentos y cuidadosos al seleccionar estos puestos y recordar siempre que todos somos familia y que las escuelas de nuestra ciudad de Lawrence deben cambiar para asegurar un gran futuro para nuestros niños.

# We are one: The Education system, schools, and our families

By Nelson Silvestre

We can agree that when it comes to Teachers, parents, and the Super Intendent they are all responsible for the Education of our students. The same can go as well for the Director of the Education System and the school's security, they are responsible for the safety of our children, and we should work together, hand in hand with school law enforcement.

I believe that the strength of education begins in our home. Home is a safe base for us all and children are no different. Starting the learning from the first base will set a bright future for those who choose to educate at home first.

Educating from home doesn't necessarily mean picking a pencil and paper, no! It means teaching responsibility, accountability, and how to be a model citizen in society. It is not fair to blame the schools for all the wrongdoings that a student may cause if this could have been avoided with a conversation at home.

A student's performance must always be observed by parents through school

grades/scores and overall performance; it is a parent's job to know how their son or daughter is doing while they are away at work.

I strongly believe that the mayor of the city must also play an important role in the school's development in achieving greatness. The mayor along with the school committee should review what works in terms of security and the needs of the school together.

The way that the school committee members are chosen should also be revised as each candidate should present themselves to a special committee formed and guided by the mayor and each applicant must be interviewed by said commission.

We must be very careful when choosing or reconfirming the principals who will lead our school system. We must be vigilant and careful in selecting these positions and always remember that we are all family and the schools of our city of Lawrence need to change to ensure a great future for our kids.

## Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

\*\*\*\*\*

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

# Methuen Police welcome new K-9 Bohdi

Chief Scott J. McNamara and the Methuen Police Department are pleased to announce that Officer Griffin Waller has been selected to train with and be the handler of the department's newest member, K-9 Bohdi.

Bohdi is a two-year-old Belgian Malinois who was purchased with a grant provided by the United State Police Canine Association and the American Kennel Club's Reunite grant program, with matching funds provided by a generous Methuen business.

The grants and matching funds will pay for purchasing Bohdi, and for Bohdi and Officer Waller's initial academy training.

Additionally, Massachusetts Vest-a-Dog has provided a \$6,540 donation to purchase a K-9 kennel insert and heat alert system for a cruiser that will be used by Officer Waller and Bohdi.

Both Bohdi and Officer Waller will attend Patrol K-9 Handler Class at the Boston Police K-9 Academy Patrol Dog School beginning Sept. 12. Once fully trained, Bohdi will serve as a patrol dog, which includes human tracking, evidence recovery, building searches, and aggression control. After completing the Patrol K-9 Handler Class, Officer Waller and Bohdi will have additional opportunities for specialization, such as narcotics detection training and certification.

In the meantime, Bohdi is bonding with Officer Waller, with whom he will live while the two are partners.

Bohdi replaces recently retired Methuen Police Department bloodhound "Duke" and explosive ordinance detection K-9 "Buddy," both of whom served the Department with distinction. Buddy was handled by Officer Tim Getchell. Duke was handled by Sgt. Matt Mueskes and Officer Rob Cubelli.

"I would like to thank the United States Police Canine Association, the American Kennel Club, Massachusetts Vest-a-Dog, and the generous Methuen business that made it possible for us to bring Bohdi onto the department," said Chief McNamara. "I would also like to thank K-9 Duke, K-9 Buddy, and their handlers, Sgt. Matt Mueskes, Officer Rob Cubelli and Officer Tim Getchell their years of service to the Department. Duke, Buddy and their handlers worked hard to continue showing the value of K-9s to law enforcement and the community."

To learn more about the United State Police Canine Association, visit: <https://www.uspcak9.com/about>.

To learn more about the American Kennel Club's Reunite Program, visit: <https://www.akcreunite.org/k9/>.

To learn more about Massachusetts Vest-a-Dog, visit: <https://mavestadog.org/vests/>.



K-9 Bohdi, who is training with Officer Griffin Waller, who was selected to be his handler. (Photo Courtesy Methuen Police Department)

## Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

[WWW.rumbonews.COM](http://WWW.rumbonews.COM)



HARVARD MEDICAL SCHOOL  
TEACHING HOSPITAL

# Se trata de su vida y de su cáncer. Piense bien antes de elegir.

Aquí en Merrimack Valley, la atención del cáncer varía de un lugar a otro. Y donde usted recibe tratamiento puede afectar el resultado. Afortunadamente, usted puede elegir al mejor proveedor de atención del cáncer en Nueva Inglaterra desde hace más de 20 años. Dana-Farber Cancer Institute tiene un centro oncológico de vanguardia allí donde usted vive, de modo que no hay motivo alguno para conformarse con nada menos que las terapias, ensayos clínicos y conocimientos especializados más modernos. Pídale a su médico que lo derive al mejor proveedor de atención del cáncer. **What we do here changes lives everywhere®**

What we  
do here  
changes lives  
everywhere®



Dana-Farber  
Cancer Institute®

5 Branch St, Methuen, MA • 978-620-2020 • [dana-farber.org/merrimackvalley/esp](http://dana-farber.org/merrimackvalley/esp)

# Mary Immaculate Guild Continues Legacy of Caring with Love and Loyalty Membership Campaign

The Mary Immaculate (MI) Guild, Inc. is a community service organization that supports Mary Immaculate's Nursing/Restorative Center (MINRC). The center is a 231-bed skilled nursing facility that includes a short-term rehabilitation unit, secure memory care unit and is an integral part of the full continuum of elder care offered by MI Health/Care Services. Founded in 1868 by the Sisters of Charity Montreal or "Grey Nuns", Mary Immaculate is one of Lawrence's oldest charities and one of New England's largest and most advanced health care campuses for seniors.

The Guild supports the nursing/restorative center and furthers its Mission of improving the lives of its residents through service and fundraising. The Guild recently launched their Love and Loyalty Membership Campaign and invite others to join them. At its recent annual meeting, outgoing Guild president, Diane Shikrallah, described Mary Immaculate as a true gem in the community. She expressed her gratitude for the opportunity to spread the word about the MI and all the important services it offers the community.

Newly elected president, Joseph Bourque, who has deep roots in Lawrence, expressed excitement about his new role. He shared, "MI is all about family. My connection to MI began 13 years ago when my father became a resident. He was later joined by my mother. My mom and dad genuinely embraced their MI family – who enthusiastically embraced them right back! As president of the MI Guild, I look forward to giving back by collaboratively working with our members to help fulfill Mary Immaculate's mission and goals."

## Giving Back

Each year the Guild presents a gift to the MI Nursing/Restorative Center. With the support of the Guild, MI has been able to remain on the forefront of memory care by redesigning a state-of-the-art memory care unit. Cutting edge, evidence-based improvements included a "wander loop" for residents, where obstacles and barriers that may frustrate or upset residents are removed. Other updates made possible through the generosity of the Guild included bringing the outdoors in with an artificial sky, countryside "porch" with 360° views of meadows, bus stop and tree. The gift presented at the 2022 annual meeting will be used to relocate and renovate the short-term care unit, dedicated to those in need of recovery and rehabilitation care.

## Become a Member

Community members are encouraged to learn more about the MI Guild. As a member you will:

- Contribute annual dues and attend the annual dinner
- Serve as a liaison to others to advance programs, services and care
- Join with like-minded business and community members in service for our community by working with these MI Guild Officers and Directors.

Officers: President – Joseph Bourque; Vice President – John Felci, Treasurer – Andrea McCann, Clerk – Anthony Ngethe and Chairperson – Jeanne Leydon

Directors: Lisa Breen, Del Downing, Kris Fleming, Charles Gangi, Paul Gangi, Ann-Marie Giarrusso, Donald Marinelli and Diane Shikrallah

To learn more about the MI Guild and its Love and Loyalty Membership Campaign, please visit [mihcs.org/guild](http://mihcs.org/guild).

## About MIHCS

Mary Immaculate Health/Care Services (MIHCS) is a member of Covenant Health, New England's largest non-profit post-acute care provider. MIHCS is one of Massachusetts' most comprehensive senior care communities and enjoys a long-standing reputation of offering high-quality healthcare and housing services for older adults. MIHCS is nestled in the historic heart of Lawrence, Mass. and is distinguished by its continuum of care, which is specifically designed to meet elders' broad medical and spiritual needs. Its array of services includes a 231-bed skilled nursing center, memory care unit, CARF accredited short-term rehabilitation services, an assisted living community, independent senior housing and chair car transportation. Bilingual services are available. To learn more about us, please visit or call 978.685.6321.

## About Covenant Health

Covenant Health is an innovative, Catholic regional healthcare system and a leader in values-based, not-for-profit health and elder care. Covenant's family of organizations includes hospitals, skilled nursing and rehabilitation centers, assisted living, independent senior residences and adult day care organizations throughout New England and Pennsylvania. We are New England's largest non-profit post-acute care provider. Covenant Health is fully committed to offering a continuum of high-quality, compassionate care to the individuals and communities we serve. Please visit [www.covenanthealth.net](http://www.covenanthealth.net) to learn more about us or to review a list of associated locations.



Front Row: Diane Shikrallah - Outgoing President and Jeanne Leydon - President & CEO, MI

Back Row: Donald Marinelli, Kris Fleming, Lisa Breen, Del Downing, Anthony Ngethe - Clerk, John Felci - Vice President and Joseph Bourque - Incoming President

Missing: Andrea McCann - Treasurer, Ann Marie Giarrusso, CJ Gangi and Paul Gangi.

## The Friday, September 9th poetry night from 7:00-8:30pm is featuring a beloved local poet Dan Speers!

Dan Speers is a former journalist and columnist, managing editor of a daily newspaper, and author of numerous college and adult education textbooks primarily in computer applications and programming languages. He is also an award-winning novelist and poet. His poem based on people and events in Haverhill, So Very Cold Outside, was first published in Margie, The American Journal of Poetry, vol., 5, one of six American Journal finalists in 2006.

Another poem, Does Anyone Know I'm Here? placed first out of 2,500 entries in the International 2005 Tom Howard/John H. Reid Poetry Contest sponsored by Tom Howard Books.

A writer who embraced a love of technology, Dan also holds a number of US and foreign patents in instant photography and optical computing. His first patent was for an instant film motion picture camera. Other patents included rapid X-ray development for use in dental offices, allowing dentists to produce X-rays while



patients waited. Other patents included solid-state batteries, optical computers, and the chemical processing of solid wastes.

Join us in listening to and celebrating poetry by Dan Speers and then share some of your own poetry during the open mic portion of the evening. See you there!

\*\*This is a free program that will be held in person at HC Media (2 Merrimack St, Haverhill). Registration is not necessary and masks are not required, but strongly recommended.

**BE A LIFESAVER**  
**BECOME A LIVING KIDNEY DONOR TODAY ON...**

[MatchingDonors.com](http://MatchingDonors.com)



**HELP YOUR TEEN QUIT VAPING**



[GetOutraged.org](http://GetOutraged.org)

## From First Generation College Student to Newest Member of the NECC Board of Trustees

Jouel Gómez of Haverhill, a Northern Essex graduate, community volunteer, and current President of the NECC Alumni Board, has been confirmed as the new alumni-elected member of the Northern Essex Community College Board of Trustees by Governor Charlie Baker.

Gómez is a senior manager at Massachusetts General Brigham: Newton-Wellesley Hospital. After graduating from Northern Essex in 2015, Gómez earned his bachelor's degree from Boston University in management and then an MBA from Bentley University. He became involved in alumni association efforts in NECC in 2016, becoming the vice-chairperson and then president and chairperson in 2021.

"I am honored to be appointed to the Northern Essex Community College Board of Trustees to fill the alum seat," says Gómez. "As a first-generation full-time college student, as well as an adult learner with a family and a full-time job, I know the challenges many of the current NECC students face on a day-to-day basis. I hope to make a difference for those students who may find themselves in a similar situation."

Gómez also serves as president of the Boston Chapter of Prospanica, a non-profit organization dedicated to empowering the Hispanic community to achieve their full educational, economic, and social potential.

The college's Board of Trustees includes nine members whom the governor of the state appoints to a maximum of two five-year terms, an alumni-elected member who also serves a maximum of 10 years, and a student trustee who serves for two semesters.

"I am also thrilled to work alongside many great leaders who are passionate about education and continue to support



the mission and vision of NECC throughout their years of service," says Gómez.

Northern Essex Community College has campuses in both Haverhill and Lawrence. It offers more than 60 associate degree and certificate programs and hundreds of noncredit courses designed for personal enrichment and career growth. More than 5,000 students are enrolled each year in credit associate degree and certificate programs on the Haverhill and Lawrence campuses; another 2,600 take noncredit workforce development and community education classes on campus and at businesses and community sites across the Merrimack Valley. For more information, visit the website at [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) or call 978-556-3700.

## Join us at the Building Dreams Gala 2022! The party that builds homes and hope

**Building  
Dreams  
Gala  
2022**

**Thursday, September 29, 2022 at 6:00pm  
Glen Magna Farms  
29 Ingersoll St., Danvers, MA**

This lovely and memorable outdoor event will again be held at the country estate of Glen Magna Farms. Guests will have plenty of time to socialize, explore the beautiful gardens and tour the historic mansion, all while enjoying the expansive cocktail hour, delectable small plate offerings, dessert and coffee, and supporting our important mission by bidding on some one-of-a-kind auction items.

You'll be helping to build affordable homes, strengthen families and communities, and foster hope.

## Evan Glew named ABCA Assistant Coach of the Year



Northern Essex Community College assistant baseball coach Evan Glew has been named the NJCAA Division III Assistant Baseball Coach of the Year for the 2022 season as announced on Wednesday by the American Baseball Coaches Association (ABCA). Glew was one of 11 coaches recognized nationally among high school and collegiate divisions of the ABCA.

and mentored two All-American pitchers. Todd Tringale was named a First Team honoree and is now a member of NCAA Division I University of Dayton, while Jayden Voelker was a Third Team honoree and is slated to rejoin the Knights for his sophomore campaign in 2023.

Prior to joining the Knights coaching staff, Glew was a two year member of the Knights program in 2016 and 2017 making one World Series appearance before moving on to complete his eligibility by playing two years at Franklin Pierce University and winning a Northeast-10 Conference championship.

**[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)**



**Advance Your Career**  
Interior Design, Nonprofit  
Management, Photography,  
Culinary, and more!



### CENTER FOR CORPORATE & COMMUNITY EDUCATION

#### Are you sitting down?

Because we have great news! Get a **20% discount\*** off all noncredit fall classes at Northern Essex Community College. Saving while advancing your career or while having a bit of fun is a win-win!

With over 100 classes to choose from, you can impress your manager with new skills or take a much needed break and have some fun.

Our career development certificate programs and skills-based classes, include:

- Microsoft Office Basics: Excel, Word, PowerPoint
  - Photography
  - Home Inspection
  - Interior Design
  - Nonprofit Management
- AND MUCH MORE!

#### Our personal interest classes, include:

- Culinary: Bread Baking Basics
- Tai Chi
- French Colonization in North America and the Caribbean
- Beginner Conversational Spanish I

Don't see what you're looking for? Click here to see our fall classes.

Be sure to use discount code **NECCALUM20** at checkout to receive your **20% discount**.

Ready to get started? Contact us at **978-556-3065** or **communityeducation@necc.mass.edu** to learn more or enroll today!

\*Materials and fees not included

# La Columna de Audy

## Hispanic and Latinx Festival

### Bienvenido a Lowell!

Por Audy Ramírez

El 15 de Octubre del presente año 2022, desde las 1:00pm a la 7:00pm en el North Common Park, ubicado en la calle Fletcher, casi esquina Broadway en la Ciudad de Lowell, se llevará a cabo el primer Hispanic/Latinx Festival. Lowell así se presenta una vez más como una ciudad respetuosa y creyente en sus ciudadanos.

María Aybar, una de las fundadoras y promotoras de la idea lo dice claramente: "Esto es un sueño hecho realidad. Desde mi llegada a esta ciudad tuve la visión de hacer algo que dure y que nos represente de forma tal y cual somos, gente educada y comprometida con la comunidad en la que vivimos."

En la misma línea se expresa su esposo, Diego Leonardo, quien también junto a María y un grupo de jóvenes entusiastas y muy comprometidos con su comunidad, entienden que ya era tiempo en la ciudad un espacio cultural para su muy pujante, dinámica y diversa comunidad latina.

La Ciudad de Lowell, rica en cultura, historia, tradiciones y por supuesto arte, es sin lugar a duda un punto clave en todo el estado de Massachusetts, siempre y cuando algo de dichos renglones se quiere aprender y sobre todo disfrutar. Aunado a su majestuosa y rica historia del tiempo de la industria textil, la cual jugó un papel preponderante en el desarrollo económico del estado de Massachusetts y por supuesto de la nación en su conjunto, Lowell presenta una muy amplia agenda educadora para todos sus más de 111,000 ciudadanos (según el censo de US, 2020) y miles de visitantes que año tras año la visitan.

El Lowell Folk Festival, activo desde el año 1987, es probablemente la pieza clave para la atracción de tantos turistas. Sin embargo, tal cual indica el desarrollo humano, las sociedades también siguen el rumbo de desarrollo y el progreso. Lowell, inclinada en esa línea, sigue presentando nuevas opciones a sus ciudadanos y visitantes.

A la ya plural y diversa agenda cultural en dicha ciudad, se une este mismo verano el primer Hispanic/Latinx Festival, evento que sin lugar a duda marca pautas en la historia reciente de la ciudad.

Como preámbulo al festival, la directiva del Latinx Community Center for Empowerment se une al grupo Fortaleza

Inc. en la organización de la Noche de Gala en Lowell. Dicho evento se llevará a cabo en el local del UTEC Lowell, ubicado en el 35 Warren Street, Lowell, MA 01852 desde las 6:00 pm hasta las 10:00 pm. El evento está organizado no solo como preámbulo al festival, sino también para recolectar fondos para becas a estudiantes meritorios, uno de high school y otro universitario. Dichas becas se prevén ser entregadas a los ganadores esa misma noche. Con un módico aporte de 75 dólares por persona, los integrantes de la comunidad no solo disfrutarán de una noche espectacular, sino también aportarán al desarrollo educacional y social en su comunidad.

De acuerdo a los integrantes de la mesa directiva, el festival envolverá diferentes renglones culturales y gastronómicos que representarán a más de la mitad de todo un continente tan diverso y dinámico como toda su población. Diferentes grupos folclóricos de diferentes nacionalidades estarán presentes mostrando algún pedazo de su tierra. La salsa caribeña, la bachata y el merengue dominicano, la cumbia colombiana, la capoeira brasileña, es parte de lo que se disfrutará en escena.

Aunado a esto, también el público tendrá la oportunidad de disfrutar del manjar de los platos tradicionales de dichos países al igual que otros más, ya que uno de los objetivos primordiales del evento es promover la industria local en todos los renglones posibles. En toda el área del parque estarán espaciadas decenas de carpas representando a diferentes pequeños negocios de la ciudad, donde presentarán al público parte de sus servicios a precios muy accesibles.

Los niños también tendrán su espacio donde tendrán la oportunidad de interactuar y disfrutar con sus pares bajo un ámbito netamente familiar y seguro. Indudablemente, será un evento de hermandad y celebración, donde todos los visitantes tendrán la oportunidad de disfrutar en familia, apoyar a los negocios locales, apoyar la iniciativa de promover la cultura en todo su esplendor y por supuesto apoyar y hacer crecer aún más un evento que tiene como objetivo convertirse en un símbolo de esta ciudad. ¡Enhorabuena!

## Hispanic and Latinx Festival

### Welcome to Lowell!

By Audy Ramírez

On October 15, 2022, from 1:00 p.m. to 7:00 p.m. at North Common Park, located on Fletcher Street, almost on the corner of Broadway in the City of Lowell, the first Hispanic/Latinx Festival will take place. Lowell thus presents itself once again as a respectful city that believes in its citizens.

Maria Aybar, one of the founders and promoters of the idea, says it clearly: "This is a dream come true. Since my arrival in this city, I had the vision of doing something that lasts and that represents us as we are, educated people committed to the community in which we live."

Along the same lines, her husband, Diego Leonardo, expresses himself, who also together with María and a group of enthusiastic young people who are very committed to their community, understand that it was time for the city to be a cultural space for its very thriving, dynamic and diverse Latino community.

The City of Lowell, rich in culture, history, traditions and of course art, is without a doubt a key point in the entire state of Massachusetts, as long as you want to learn some of these lines and above all enjoy. In addition to its majestic and rich history of the time of the textile industry, which played a leading role in the economic development of the state of Massachusetts, and courses the nation as a whole, Lowell presents a very broad educational agenda for all its more than 111,000 citizens (according to the US census, 2020) and thousands of visitors who visit it year after year.

The Lowell Folk Festival, active since 1987, is probably the key to attracting so many tourists. However, as human development indicates, societies also follow the course of development and progress. Lowell, leaning along those lines, continues to present new options to its citizens and visitors.

To the already plural and diverse cultural agenda in said city, this summer the first Hispanic/Latinx Festival will be added, an event that undoubtedly sets standards in the recent history of the city.

As a prelude to the festival, the board of the Latinx Community Center for Empowerment joins the Fortaleza

Inc. group in organizing the Gala Night in Lowell. Said event will be held at the UTEC Lowell campus, located at 35 Warren Street, Lowell, MA from 6:00 pm to 10:00 pm. The event is organized not only as a prelude to the festival but also to raise funds for scholarships for deserving students, one from high school and one from college. These scholarships are expected to be delivered to the winners that same night. With a small contribution of 75 dollars per person, the members of the community will not only enjoy a spectacular night but will also contribute to the educational and social development of their community.

According to the members of the board of directors, the festival will involve different cultural and gastronomic lines that will represent more than half of an entire continent as diverse and dynamic as its entire population. Different folk groups of different nationalities will be present showing some piece of their land. Caribbean Salsa, Dominican bachata and merengue, Colombian cumbia, Brazilian capoeira, is part of what will be enjoyed on stage.

In addition to this, the public will also have the opportunity to enjoy the delicacy of the traditional dishes of these countries as well as others, since one of the main objectives of the event is to promote the local industry in all possible lines. Dozens of tents representing different small businesses in the city will be scattered throughout the park area, where they will present part of their services to the public at very affordable prices.

Children will also have their space where they will have the opportunity to interact and enjoy themselves with their peers in a purely familiar and safe environment. Undoubtedly, it will be an event of brotherhood and celebration, where all visitors will have the opportunity to enjoy with family, support local businesses, support the initiative to promote culture in all its splendor, and of course support and further grow an event that aims to become a symbol of this city. Congratulations!!

Find us in / Búsqenos en Facebook/Rumbo

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visita en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!



BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

# From My Corner



"I know that my plainness of speech makes them hate me, and what is their hatred but a proof that I am speaking the truth?"

SOCRATES

## Lawrence Public Schools is hiring

On page 2 of this edition, there's a press release from LPS about the shortage of personnel and the struggle to fill them. Last week I mentioned that they have 100 paraprofessional vacancies and the information provided says they still need 92. There are positions in teaching, safety officers, administrative, etc. along with the instructions on how to apply.

Many thanks to City Councilor Gregory Del Rosario for sending me that information for he knows that I've been looking into many things pertaining to the public schools' system.

## Elections are here

Don't get your hopes too high with these upcoming elections. I've been watching through the years how the public votes and have come to the conclusion that people are ill-informed, know nothing about the importance of their selections, and even less about the impact they will have on the future of their communities.

There are many reasons for this ignorance, from their educational level to their lack of knowledge of the English language. We understand they are drawbacks but the information is offered in other languages and I tend to get impatient. Year after year, the same voters, committing the same errors is inexcusable.

While Rumbo doesn't endorse candidates, it's my obligation to educate this community to help them make better choices at the polls. Last week I said some truths about some individuals and the reaction from some people was that I had lied instead of proving myself wrong.

For example, I took for granted that Attorney General Maura Healy would become our next governor in Massachusetts so, I started looking into some of her decisions. I discovered that she has left tendencies (I shouldn't have said that because many of our readers share her views) and she picks and chooses her battles.

In her position as attorney general, she must apply the law not her preference. Recently, members of the Republican

Party have been collecting signatures to put on the November ballot the question about whether undocumented individuals should get driver's licenses. Whether you are in favor or not and regardless of which party you belong to, they have the right to collect signatures. They have made many requests to Ms. Healy to bring up charges for disrupting their activities to the point of tearing up the signature sheets, to no avail.

She also refused to prosecute Monica Cannon-Grant, the head of Black Lives Matter after she misused millions of dollars donated to her organization, and dedicated more time to inflaming racial tensions than just about anything else.

Most recently, the media has made the public aware of a comment the attorney general made during the violence of 2020. Healy was speaking at the Greater Boston Chamber of Commerce and was asked her opinion about the torching and destruction in the country because "America is burning." Her response was, "Yes, America is burning, but that's how forests grow."

This week the Democratic candidate for governor was finally called to comment on her choice of words by Commonwealth Magazine.

"You all know me as attorney general and I'm not about an affront to law and order," she told the publication. "Oh God, that was a big mess. That is not what I meant."

## Devers' attendance

Appears that legislators are ashamed of making public the attendance of State Representative Marcos Devers or they are of his ilk, covering up for each other. I requested the record from each Committee Chair that he is a member; instead, I received a letter from James C. Kennedy, Chief Legal Counsel, Massachusetts House of Representatives denying me those records.

A few years ago I received them and published how atrocious his attendance was because I'm told that he goes to the State House only when is mandatory to take a vote and he leaves immediately after. I was able to prove it then but not now. That's why my response to Attorney Kennedy was, "How unfair! You have a

slacker – better yet, someone getting paid for not doing his job – and you refused to alert the voters."

This week, I learned from Julio Merán that Devers' current salary is \$92,000 which he earns while working at his engineering business.

I've always said it: Lawrence has the politicians it deserves. People live in this city in the midst of ignorance and make no effort to learn and question candidates running for public office.

I must confess that I don't listen to radio programs because nothing about their content attracts me, but I am certain that they don't inquire about these subjects. I know why: it takes many hours of research and letdowns before you can get a victory. Besides, they tend to lose listeners, advertisers, and friends if they just glance at them without substance. In order to name names, you must be darn sure that you can prove what you are saying on the air or on these pages.

Yes, I know because for several years I've done radio programming and my listeners made it clear that I was the only one providing this sort of information. That's why my radio shows were sponsored by Rumbo so I could speak without fear.

## Question #1 on the November ballot

A new report from the Massachusetts Budget & Policy Center finds that Massachusetts has 644 structurally deficient bridges and that 1 in 9 bridge crossings in the state occurs on a structurally deficient bridge.

## LETTERS TO THE EDITOR

### RUMBO

315 Mt. Vernon St.  
Lawrence MA 01843  
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Supporters of the 'Yes on 1' campaign working to pass the Fair Share Amendment, the proposed state tax on incomes above \$1 million which would raise billions of dollars to invest in transportation and public education, responded to the report during a virtual press conference on August 31, with speakers calling in from structurally deficient bridges across the state.

Bridges that are closed curtail the community's accessibility, and it really harms our ability to grow our economy. Jeovanny Rodriguez, Lawrence City Councilor & civil engineer participated in the conference since one of the bridges being considered is located at the parking lot of 500 Merrimack Street (overlooking the O'Riley Bridge), Lawrence.

We hope that Councilor Rodríguez shares what he learned with the public whether at a city council meeting or some other gathering.

The Fair Share Amendment – Question 1 on the November ballot – will allow Massachusetts to improve our transportation and public education systems by making the very rich pay their fair share. Question 1 would create a 4 percent tax on the portion of a person's annual income above \$1 million and constitutionally dedicate the funds to be spent on transportation and public education. Only people who earn more than \$1 million annually will be impacted; 99% of us won't pay a penny more. And we'll all benefit from better schools, roads, bridges, and public transportation. Learn more and get involved at FairShareMA.com



## THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Wednesday, September 14th, 2022

### THE PREMIER FALL BUSINESS EXPO, TRADE SHOW, HEALTH & WELLNESS FAIR!

**DoubleTree by Hilton**  
**123 Old River Road**  
**Andover, MA 01810**  
**9:00 AM – 2:00 PM**

**The Premier, Most Effective Business Marketing and Networking Opportunity This Year AND Most Affordable With Our "Early Bird" Pricing!**

**THIS IS YOUR OPPORTUNITY TO EXHIBIT YOUR PRODUCT(S) AND SERVICES TO THE MANY WHO WILL ATTEND AND PARTICIPATE**  
**DON'T DELAY - REGISTER TODAY!**  
**ACT NOW & SAVE \$5**

**Exhibitors Will Benefit By:**

- FREE EXPO ADMISSION – PUBLIC INVITED FREE!
- 8' X 6' STANDARD EXHIBIT TABLES - INCLUDES TABLE & TWO CHAIRS
  - ALSO DOUBLE, CORNER BOOTHS AND SPONSOR TABLES AVAILABLE
- EXTENSIVE MULTIMEDIA ADVERTISING CAMPAIGN
- EXHIBITION DIRECTORY OF PARTICIPANTS IN PRINT AND ON THE MVCC WEBSITE!
- FREE RAFFLES AND DOOR PRIZES
- INCLUDES COMPLIMENTARY BREAKFAST PROGRAM
- VIP HOT PLATED LUNCHEON W/VIP GUEST SPEAKER
- FREE COFFEE & REFRESHMENTS DURING SET-UP FOR EXHIBITORS
- ACRES OF FREE PARKING FOR VISITORS & EXHIBITORS

[www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

**SEE SPONSORSHIP OPPORTUNITIES INSIDE**



If you want to know  
who controls you,  
look at who you are  
not allowed to criticize.

– Voltaire

AZ QUOTES

# September Haverhill Art Walk

Haverhill Art Walk activates downtown with art and music on Saturday, September 10th.



The rotating lineup of music at Washington Square will be presented by DJ Bil this month. He will be joined by Array of Trades' Rachel Johnson, who returns with an interactive paint tent for folks of all ages to come and create!

On Washington Street, G's restaurant features live music by Pete Francis and Steve McAlon on the patio with a demonstration by artist Adele. Stick around for the monthly 6pm Art Walk Toast! Drop in at The Yoga Tree to have your photo taken for Second Nature: Portraits of Resilience, a community portrait project by Jess Furtado. A few doors down you can find Alchemical Jewelry by Hedgekraft at Stem Dispensary.

Enjoy the live tunes by Fake Leather Jacket at Columbus Park, and on Wingate Street, visit Stained Glass Artist Glenda Gilleran at the Winged Rabbit. Bring the family to Sketches and Drips at the end of the block for children's art activities.

Turn the corner onto Essex Street at 5pm for an Essex Street Gateway Mural talk given by Jeff Grassie of Team Haverhill.

All businesses along the route, spanning Washington, Wingate, Essex and Emerson Streets, are invited to participate. With support from the Art Walk coordinator, participating businesses will host events best suited for their space and individual goals. This program is hosted

by Creative Haverhill to support the artists and businesses of our community while helping to activate downtown. Follow the Haverhill Art Walk Facebook page to see updates and programming details.

Haverhill Art Walk is a grant-funded program made possible by the Haverhill Cultural Council and the Mass Cultural Council. Artists, musicians, and businesses are invited to participate by visiting [www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk](http://www.creativehaverhill.org/haverhill-art-walk) or emailing Hailey Moschella at [haverhillartwalk@gmail.com](mailto:haverhillartwalk@gmail.com)



# UMass Lowell School of Nursing chair awarded international distinction

The true value of nursing, and its role in a community's health policy and day-to-day care, has never been more evident than during the past two years.

In recognition of her dedication to those for whom she cares and the profession of nursing, in July, Heidi Collins Fantasia was elected a member of the 2022 American Academy of Nursing Class of Fellows. She was one of nine Massachusetts professionals named in a group of 250 from across the nation and the globe.

AAN fellows represent the nursing industry's most accomplished leaders in policy, research, practice, administration and academia. They are selected based on their contributions and impact to advance the public's health.

In three-plus decades of practice, Fantasia has helped strengthen the reputation of nurses today and in the future. As a women's health expert, she informs and advocates on behalf of her community while supporting the next generation of nurses as the chair of the UMass Lowell Susan and Alan Solomont School of Nursing.

Fantasia, who has served the community as a nurse for 32 years, specializes in women's health including reproductive health, contraception, intimate partner violence and sexual consent. She said it is a "true honor" to be named an AAN fellow. This recognition, however, doesn't mean she's done helping those in need.

"Through my national work, and at UMass Lowell, I will continue to advance health policy and clinical care for the most vulnerable members of society," she added.

Shortie McKinney, dean of the UMass Lowell Zuckerberg College of Health Sciences, echoed Fantasia's enthusiasm and praised her colleague. "To be named fellow of the academy is a well-deserved honor," said McKinney. "We are proud of her research on women's health, leadership of the Solomont School of Nursing and



appointment as the editor of *Nursing for Women's Health*."

AAN fellows contribute their collective expertise to the academy, engaging with health leaders nationally and globally to improve health and achieve health equity by impacting policy through nursing leadership, innovation and science.

Through a competitive, rigorous application process, the academy's selection committee reviewed a record number of applications, a 30% increase from the previous year, to select the 2022 fellows. The 250 health care professionals selected in the Class of 2022 represent 35 states, the District of Columbia, Puerto Rico, the U.S. Virgin Islands and 17 countries. Today, AAN counts more than 2,500 nursing and health care professionals as fellows.

UMass Lowell is a national research university located on a high-energy campus in the heart of a global community. The university offers its students bachelor's, master's and doctoral degrees in business, education, engineering, fine arts, health, humanities, sciences and social sciences. UMass Lowell delivers high-quality educational programs, vigorous hands-on learning and personal attention from leading faculty and staff, all of which prepare graduates to be leaders in their communities and around the globe. [www.uml.edu](http://www.uml.edu)



## NASHUA PUBLIC LIBRARY CELEBRATES WELCOMING WEEK 2022

Invites the community to celebrate the places and spaces that create a sense of belonging.

NASHUA, NH - The Nashua Public Library joins Welcoming America and hundreds of other organizations nationwide in celebrating "Welcoming Week" this September 9-18, 2022, by hosting events to bring neighbors together and promote cross-cultural understanding, resulting in a stronger community for all. The library's events are free, open to everyone, and focus on cultural experiences, including food, dance, and music.

"Our library is a place where everyone belongs," said Jennifer McCormack, Director of the Nashua Public Library. "During Welcoming Week, we're using our space as a community hub to celebrate the contributions of immigrants and refugees in a spirit of unity. We believe that community begins here at the library, but belonging begins with each of us," said McCormack.

As part of its commitment to being a safe, welcoming, and inclusive space, the library is hosting the following events featuring local performers, instructors, and organizations.

- Saturday, September 10 - K-Pop Fest
- Tuesday, September 13 - Music of the World Jr. | ¡Viva La Musica!
- Wednesday, September 14 - Indian & Persian Concert, Coffee and Conversation with Symphony NH | Afrobeats Dance Class
- Sunday, Sept. 18 - Bachata Dance Class

Now in its 10th year, Welcoming Week is an annual, non-partisan event. This year, the library set out to evolve its programming to reflect a greater number of the communities it serves. The Greater Nashua Smart Coalition and Southern New Hampshire University generously

sponsored the entire week of events to support this mission and their communities. These valuable partnerships allowed the library to offer more inter-generational programming and increase outreach efforts into historically underserved communities.

"Southern New Hampshire University is proud to support Nashua Public Library's Welcoming Week 2022. Nashua is a vibrant and diverse community and the opportunity to bring residents together from all backgrounds and identities is a powerful one," said Steve Thiel, Assistant Vice President of Community Impact. "The ability to experience music, dance, and cultural expression is vital and an important part of making southern New Hampshire feel welcome to all," said Thiel.

For Liz Fitzgerald, Interim Director of the Greater Nashua Smart Start Coalition, the library's focus on intergenerational programming aligned with their organization's mission to improve awareness and access to resources that create opportunities for positive learning experiences, maternal and child health, and strong families. "Welcoming Week is a perfect way to welcome families that are new to the area to participate in our coalition and help us create the kind of community that works best for young families—one where all children can thrive," said Fitzgerald, who is also the Director of Community Impact for United Way Greater Nashua.

Community members are encouraged to visit the Nashua Public Library's website at [www.NashuaLibrary.org/WelcomingWeek](http://www.NashuaLibrary.org/WelcomingWeek) and its social media pages for details on its Welcoming Week events and additional resources for immigrants and refugees.



### 2022 Essex County Arts & Culture Summit

Sept. 30, 2022 | 9am – 2pm | The Cabot

[Register today!](#)

Join ECCF and hundreds of artists and community leaders for the 2022 Essex County Arts & Culture Summit, where we'll celebrate five years of the Creative County Initiative. ECCF's support for a strong creative ecosystem in Essex County that is sustainable, accessible and equitable for all.

We are thrilled to gather cross-sector arts and culture stakeholders for thought-provoking discussions, live performances and networking.

At the Summit, attendees will hear from:

- Mass Cultural Council Executive Director Michael Bobbitt
- Singer-songwriter and author Dor Williams
- Afro-Latin dance specialist Ana Masacote
- Spoken word artist Michelle Poetica
- San San Wong of the Barr Foundation, North Shore Children's Museum and many more!

During the event, attendees will have the opportunity to:

- Learn how to apply for future public art and place-based project funding
- Seed creative partnerships by connecting with likeminded peers
- Discover more about Creative County, its work to advance racial equity and plans for future investment

We hope you can join us for an inspiring day of learning, connection and collaboration!

## CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS

### LEGAL NOTICE NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 9, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2013 Chrysler 200 VIN 1C3CCBAB3DN620791
2. 2011 Harley Davidson FLHX VIN 1HD1KBM11BB671258

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed  
Frank Coady  
Coady's Towing Service  
8/22, 9/1, 9/8

"The central dilemma in journalism is that you don't know what you don't know."

-Bob Woodward

## Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at [www.mviec.org](http://www.mviec.org) for directions and more details.

## PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

### Personales Automóviles Casas Negocios

\* Tarifas bajas para  
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA  
**ESPAÑOL**

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



## SHOESTORIES SILENT AUCTION

Own a piece of  
Haverhill history  
and support local  
artists!

LAUNCHING  
SEPT. 8  
AT



We were excited to collaborate with Bethany Communities to develop these Shoe Stories auction items by working with local artists to transform historic Haverhill shoe molds into beautiful art pieces!

Attend the upcoming Bethany Communities Gala, Growing Together at Merrimack Place, and you can support Cogswell ArtSpace during the Shoe Stories Silent Auction, and get one of these beautiful shoe mold art pieces! 50% of the proceeds from the silent auction portion of the event will go towards Cogswell! Ticket pricing and details here:



FOR YOUTH DEVELOPMENT  
FOR HEALTHY LIVING  
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

# UPCOMING POOL CLOSURES

## Annual Pool Cleaning 8/22-9/5

The ANA Lap Pool, entire Family Pool area (including Hot Tub, Steam Room and Splash Pad) will be closed for cleaning and maintenance from Monday August 22nd through Monday September 5th.

Teaching pool will have limited hours and days that it will be open.

Please visit <https://mvymca.org/classes-schedules/> for the most updated schedules.

Questions?

Dan Burke | [dburke@mvymca.org](mailto:dburke@mvymca.org) | 978.651.3464

## MEDICAL EXPERT SERIES

### Online via Zoom

Special Guests from Massachusetts General Hospital and McLean Hospital

#### Alzheimer's Awareness and Sleep With Mass General Hospital Thursday, September 8 | 7 p.m.

Dr. Vannini will talk about awareness of memory decline in Alzheimer's – how it changes over the course of the disease and what we know about the underlying causes. Then, you'll learn about the connection between sleep and dementia, including increased disease risk and common sleep disturbances. Dr. Chhatwal will cover ongoing research studies related to the impact of sleep variances on memory and brain aging.



**Dr. Patrizia Vannini**

Assistant Professor of Neurology at Harvard Medical School & Assistant Scientist at Brigham and Women's Hospital



**Dr. Jasmeer Chhatwal**

Neurologist & Associate Professor of Neurology for Harvard Medical School

#### Dementia Diagnosis and Symptom Management With McLean Hospital Thursday, October 6 | 7 p.m.

Explore the basics of a clinical dementia diagnosis, including criteria and available tests. Dr. Forester will discuss the cognitive, functional and behavioral symptoms of dementia, as well as current practices and ongoing research into medication management for treatment.



**Dr. Brent Forester**

Chief of the Division of Geriatric Psychiatry at McLean Hospital

#### Cognitive Impairment and Instrumental Activities of Daily Living With Mass General Hospital Thursday, November 3 | 7 p.m.

Learn about new assessments of early deficits in everyday functioning and their associations with brain changes. Dr. Marshall will discuss research on new tests that detect early changes in daily functioning and how they may be used as screening tools for dementia and tracking daily functioning changes over time.



**Dr. Gad Marshall** Director of Clinical Trials at the Center for Alzheimer Research and Treatment at the Brigham and Women's Hospital & Assistant in Neurology at Massachusetts General Hospital

Join Us for One or All of These Special Medical Expert Events.



**BridgesbyEPOCH.com**

"When I was a boy of 14, my father was so ignorant, I could hardly stand to have the old man around. But when I got to be 21, I was astonished at how much the old man had learned in seven years."

Mark Twain

**Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence  
Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence**

**SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA  
SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA**

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

**SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY  
BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR**

The City of Lawrence Election's Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election's Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.



**Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence  
/ Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence**

**CITY OF LAWRENCE / CIUDAD de LAWRENCE  
POLLING LOCATIONS / URNAS DE VOTACIÓN**

**DISTRICT A / DISTRITO A - PROSPECT HILL**

**Essex District/Ward-Precinct**

4 <sup>th</sup>	- A1	PARTHUM SCHOOL 255 EAST HAVERHILL ST
16 <sup>th</sup>	- A2 - A	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
4 <sup>th</sup>	- A2	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
16 <sup>th</sup>	- A3	ROLLINS SCHOOL, 451 HOWARD ST
16 <sup>th</sup>	- A4	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST

**DISTRICT B / DISTRITO B - PLAINS - NORTH COMMON**

4 <sup>th</sup>	- B1	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 <sup>th</sup>	- B2	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 <sup>th</sup>	- B3	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 <sup>th</sup>	- B4	VALEBROOK APARTMENTS, UNION & SUMMER STREETS

**DISTRICT C / DISTRITO C - ARLINGTON NEIGHBORHOOD**

17 <sup>th</sup>	- C1	FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.
17 <sup>th</sup>	- C2	BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.
17 <sup>th</sup>	- C3	ARLINGTON PARK, 355 PARK St.
17 <sup>th</sup>	- C4	ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON St.

**DISTRICT D / DISTRITO D - TOWER HILL**

17 <sup>th</sup>	- D1	BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST
17 <sup>th</sup>	- D2	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
17 <sup>th</sup>	- D3	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
17 <sup>th</sup>	- D4	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST

**DISTRICT E / DISTRITO E - SOUTH LAWRENCE WEST**

16 <sup>th</sup>	- E1-A	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
17 <sup>th</sup>	- E1	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 <sup>th</sup>	- E2	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 <sup>th</sup>	- E3	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 <sup>th</sup>	- E4	WETHERBEE SCHOOL, 75 NEWTON ST

**DISTRICT F / DISTRITO F - SOUTH LAWRENCE EAST**

16 <sup>th</sup>	- F1	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 <sup>th</sup>	- F2	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 <sup>th</sup>	- F3	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 <sup>th</sup>	- F4	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST

**"Officeholders are the agents of the people, not their masters."  
- Grover Cleveland (1886)**

**SAVE THE DATE**

**12th Annual**



**In Pink**

**Brunch & Comedy Show**

**OCTOBER 22, 2022**

11:00 am - 2:00 pm

Andover Country Club

60 Canterbury Street

Andover, Massachusetts

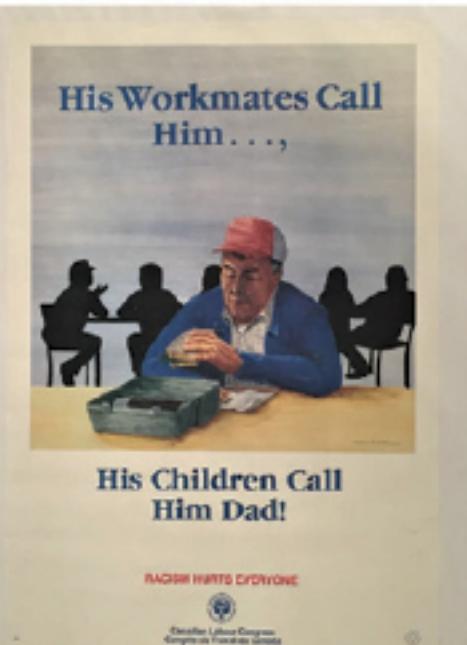
Proceeds support GLFHC women's health programs and services.

Full details to follow.

Sponsorship opportunities are available.

All questions may be directed to Mary Lyman, Director of Community Relations, at [mary.lyman@glfhc.org](mailto:mary.lyman@glfhc.org) or (978) 722-2871.



**DIVERSITY**

**An international poster exhibit**  
From the collection of  
**STEPHEN LEWIS**

**Peabody Institute Library**  
15 Sylvan St., Danvers, MA

September 5 – September 27, 2022

Open Mon. through Thu. 9 am to 9 pm, Fri. 9 pm to 5 pm  
Sat. 9 am to 5 pm. Sun. 1 pm to 5 pm

For information on library, call 978/774-0554

This project is supported in part by a grant from the Danvers Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.



and by: IBEW Local 103, Roofers Local 33, and Asbestos Workers Local 6.

# New Fall Lecture Series!

Join us for a new speaker series on "Haverhill Connections" at the Buttonwoods Museum this fall.

**Tuesday, Sept. 13th, 6:00 PM**

Sarah Guerin, a professional cordwainer, will discuss "Ten Footer Shoe Shops: History and Living Traditions".

**Tuesday, October 4th, 6:00 PM**

Brenda Sullivan from the Gravestone Girls will discuss "Past the Cemetery Gate".

No reservations required, free lecture, light refreshments will be served.

For more information, contact [programs@buttonwoods.org](mailto:programs@buttonwoods.org).



Connect with History Together

240 Water St., Haverhill, MA 01830  
978-374-4626 [buttonwoods.org](http://buttonwoods.org)

**Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo**

**El Alcalde Brian A. DePeña & La Coalición de Salud de la Alcaldía INVITAN A LA COMUNIDAD A PARTICIPAR EN**

# LAWRENCE CICLOVIA

**Domingo 18 de septiembre 2022**

2:00 PM - 6:00 PM  
Downtown de Lawrence

Essex Street estará cerrada al tráfico entre Union y Lawrence Streets para andar en bicicleta, caminar, patinar, Zumba y otras formas de actividades físicas.

Se ofrecerá información sobre seguridad en bicicletas y calles activas.

**¡Haga sus compras a lo largo de la calle Essex y apoye nuestros negociantes locales!**

**Delicioso!** **Protección** **Diversion** **YUMMY!** **SAFETY FIRST** **FUN DAY!**

**¡una vida activa para toda la familia!**

**Alcalde Brian A. DePeña** **SALSA**

**Mayor Brian A. DePeña & The Mayor's Health Task Force INVITE THE COMMUNITY TO THE**

# LAWRENCE CICLOVIA

**SUNDAY September 18 2022**

2:00 PM - 6:00 PM  
Downtown Lawrence

Essex Street will be closed to traffic between Union and Lawrence Streets for biking, walking, skating, Zumba and other forms of physical activities. Pedestrian and bike safety and active streets information to be offered.

**Support our local businesses by shopping along Essex Street!**

**ACTIVE LIVING FOR THE ENTIRE FAMILY!**

**Mayor Brian A. DePeña** **SALSA**

  
Mayor Brian A. DePella

# Let's Get Vaccinated

## LOCATIONS & TIME UBICACIÓN & CUANDO

**CITY HALL**  
Monday-Friday/Lunes-Viernes  
200 Common St, Room 7  
8:30 AM - 5 PM

**THE CENTER**  
Monday-Friday/Lunes-Viernes  
155 Haverhill St  
9 AM - 4 PM

**ELIGIBILITY  
ELEGIBILIDAD**

AGE 5+/PARA AÑOS 5+  
FIRST AND SECOND PRIMARY DOSE  
PRIMERO Y SEGUNDO  
BOOSTER/ REFUERZO

**VACCINES/VACUNAS**  
PFIZER  
MODERNA  
JANSSEN

Questions? Preguntas?:  
978-857-3409

**FREE/GRATIS  
NO APPOINTMENT  
SIN CITA**

  
**FARMERS MARKET**

**SUMMER MARKET RUNS FROM JUNE 15 TO OCTOBER 29**  
EL MERCADO DE VERANO ES DEL 15 DE JUNIO AL 29 DE OCTUBRE

- EVERY WEDNESDAY / CADA MIÉRCOLES  
10:00 AM - 5:00 PM  
at/en Campagnone North Common across from the Center / enfrente del Centro  
155 Haverhill St Lawrence MA
- EVERY FRIDAY / CADA VIERNES  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en Nevins Memorial Library - Methuen  
305 Broadway, Rte 28, Methuen MA
- EVERY SATURDAY / CADA SABADO  
10:00 AM - 4:00 PM  
at/en O'Connell South Common across from Pronto Pizza / enfrente de  
Pronto Pizza - 65 S Union St Lawrence MA

**WE ACCEPT: CASH, DEBIT, CREDIT, EBT/SNAP/HIP, WIC, SENIOR COUPONS & GWL COUPONS**  
ACEPTAMOS: EFECTIVO, DÉBITO, CRÉDITO, EBT/SNAP/HIP, WIC, CUPONES SENIOR Y CUPONES GWL

**THANK YOU SPONSORS / GRACIAS PATROCINADORES**



**MORE INFO / MÁS INFORMACIÓN:**  
(978) 974-0770 | [INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG](mailto:INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG)  
[WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET](http://WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET)

"Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando".

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow

**INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.**  
TIENE EL HONOR DE INVITARTE A NUESTRA  
HAS THE HONOR TO INVITE YOU TO OUR

## 2nda CENA D' GALA 2nd D' GALA DINNER

**SÁBADO  
SATURDAY**

**OCT 15** AT 6:00PM  
PUERTAS ABREN / DOORS OPEN AT 5PM

**PADRINOS/GRAND MARSHALS**

**Coronación / Coronation**

**JABETH C. MONTES**

**ELK'S LODGE**

**\$40**

**RECONOCIMIENTOS / RECOGNITIONS**

DR. JOSEPH ESTANCOURT  
JONATHAN S. GUZMÁN

REINALDA RIVERA (CHICIE)  
JOSÉFINA LEÓN (JOSIE)

HOMENAJE POSTUMO A/  
POSTHUMOUS TRIBUTE TO  
FELICITA OTOLA (1924-2010)

**GUEST SPEAKER**

LIC. LUNARA DEVERS  
FRANKIE RODRÍGUEZ

VANESSA CALDERÓN ROSADO

**AUSPICIAN / SPONSORS**

**MÚSICA BY: ERIC GERMAN Y SU ORQUESTA & DJ**

**Rumbo TELEMUNDO NUEVA INGLATERRA ELMUNDO BOSTON**

**You are Invited**

**Growing Together**  
AT MERRIMACK PLACE

**Featuring ShoeStories**  
a Silent Auction Benefitting Cogswell Artspace  
and Bethany Communities

Thursday, September 8th, 2022  
Bradford Country Club • 201 Chadwick Road • Haverhill, MA 01835  
Social Hour & ShoeStories Silent Auction: 5:30 – 6:30 pm  
Dinner, Program & Auction: 6:30 – 8:30 pm  
Speaker Del Gilbert Presenting Thrive! 3 Ways to Win at Work and Life

Purchase Tickets: \$125.00 per person  
Online: [bethanycommunities.org/news-views-events](http://bethanycommunities.org/news-views-events)  
Checks Payable to: Bethany Community Services, Inc.  
10 Phoenix Row, 4th Floor, Haverhill, MA 01832  
Contact: [bmorrow@bethanycommunities.org](mailto:bmorrow@bethanycommunities.org)

Diamond Sponsor:  Sponsored in Part By:   

**BETHANY COMMUNITIES**  
[bethanycommunities.org/news-views-events](http://bethanycommunities.org/news-views-events)

# Join us on Campagnone Common in Lawrence this Labor Day!

We have a stellar lineup of artists and performers at this year's Bread and Roses Heritage Festival. Join us on Campagnone Common to see some old favorites...and maybe discover some new favorites too! Read below to learn more about this year's featured performers.

## Ezekiel's Wheels Klezmer Band



Internationally-acclaimed Ezekiel's Wheels Klezmer Band brings passion, virtuosity, and contagious energy to every performance. The Wheels improvise with the intimacy of chamber music and the intensity of a rowdy dance band. Their engaging contemporary interpretation of Jewish music is irresistible to audiences ranging from elementary school students to the judges at the International Jewish Music Festival, who heralded them as "a true musical democracy."

## Prateek



Prateek (pruh - TEEK) has been described as "Not just any guy with a guitar..." by The Boston Globe and perhaps that's the best introduction to his music besides actually listening to it. The Boston-based artist recorded his debut EP, "Walking in My Sleep," with only his guitar and two microphones in an attempt to emulate Bob Dylan's early work. Since then, Prateek's music has evolved to incorporate gritty electric guitars, silvery backing vocals, and lush strings, all draped around his own soulful, powerful voice. Prateek has been a Kerrville Folk Festival New Folk Finalist and has been nominated for Singer-Songwriter of the Year at both the New England Music Awards and the Boston Music Awards. His music has been played on radio stations including Sirius XM, 98.9 WERS, and 92.5 The River. His latest single, "You're Still On My Mind," is available wherever digital music is sold or streamed.

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

## BOMBAntillana

BOMBAntillana is a diverse group of people of varying ages and lived experiences learning together, building community and connecting to ourselves and to our ancestors through Bomba. Bomba is the oldest living musical tradition of Boriken, the island currently known as Puerto Rico, and reflects the powerful forces that shaped the island's history, drawing from the West African (Bantu) and Taino (Indigenous) experience with enslavement enforced on the island by the Spanish Crown prior to the 1700's. Bomba music and dance originated in sugar plantations when the enslaved were "allowed" one day of rest. This art form was created, played, danced and sung as a means of creative expression, celebration, healing, resisting oppression and secretly planning escapes. As Bomba practitioners, BOMBAntillana members dive deep into learning the history of this art form and of the Caribbean, learn traditional call and response songs and create new ones, move our bodies to communicate and release what no



longer serves us. Through song and dance, BOMBAntillana engages audience members of all ages to become active participants in its presentation.

## The Party Band



The Party Band is a 20+ piece brass band embodying homegrown, unadulterated, unplugged fun. Their mission is to bring people together, celebrate the gift of being alive, and make the world a better place through the joys of quality live music in a way that is accessible to everyone.

Originating in Lowell, MA, The Party Band has traveled the country blasting brass for fun, festivals, community events, schools, weddings, protests, and nightclub shows since their inception in 2013. The band has recorded three albums of original brass music inspired by the sounds of New Orleans and folk music from across Planet Earth. The Party Band believes it is important to be a force for good in the world, and to celebrate every day like the party that it is.

Don't worry - the Festival will still have Bread and Puppet, Lawrence History Live!, food trucks, vendors, and all your favorites! Visit us on the web at [www.breadandrosesheritage.org](http://www.breadandrosesheritage.org) to stay up to date.

## Sponsorship opportunities

It's not too late to sponsor or donate to the festival. Your generosity helps us keep our unique festival a free event for the community! For a full list of sponsorship opportunities, email us at [info@breadandroses.org](mailto:info@breadandroses.org) or donate below.

## Los Negros de la Rumba



Los Negros De La Rumba is a team of hard working men from the city of Lawrence who all share a very strong passion and love for Salsa music. We can listen to Salsa and play instruments for days! Our passion also revolves around entertaining people and sharing our strong energy (Good Vibes) with our followers and general public at every event. Our team is made up by (left to right), Raymond Congas, who is one of the best Conga Players throughout the country. Raymond is followed by our very good friend and brother, "Andres Timbal", the Alfa of the Drums. Andres is unquestionably the best Salsa Drum Player in all of MA and top 5 in the US and Dominican Republic. Andres is followed by Anthony "Salsa Libre" who has built an incredible reputation and fanbase in the Dominican Republic and US for his knowledge of Music, especially Salsa and his consistency on how music and songs should be mixed and played. Then comes Miguel aka "ML Entertainment" who handles the marketing, videos, social media, contracts, and also plays instruments (Guiro & Maracas). Last but not least, is one of the best Bongo Players in MA, "Aneudy Bongo" who has always loved to play the Bongo & Cincorro at the beat of Salsa. We are Los Negros De La Rumba! Sabrooso!!

[www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)